叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 演出必须继续(the Show Must Go On) 000001

2. 演出必须继续(the Show Must Go On) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

演出必须继续(The show must go on)

[ðə; ði] [ʃoʊ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn]
The Show Must Go On
这 展示 必须 去 在

演出必须继续

[baɪ] ['henri] -
By HENRY SLESAR
经过 亨利 -

作者：亨利·斯莱萨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɛŋgəl]
Illustrated by ENGLE
插图 经过 恩格尔

插图作者：恩格尔

['æktər] ['wɑːntɪd] : [ɪk'spɪriəns] [ʌn'nesəseri] ,
Actors wanted : experience unnecessary ,
演员 通缉 : 经验 不必要 ,

招聘演员：无需经验

['sæləri] ['eksələnt] , [laɪf] [ɪk'spektənsi] [briːf] . . . .
salary excellent , life expectancy brief . . . .
薪水 出色的 , 生活 预期 简短的 . . . .

薪资优厚，寿命短暂.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [dʒʊ'laɪ] - .
Infinity July 1957 .
无穷大 七月 - .

Infinity 1957年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn] ['dɑːrknəs] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
He awoke in darkness , trembling with the thought of escape .
他 醒来 在 黑暗 , 发抖 和 这 想法 的 逃脱 .

他在黑暗中醒来，想到逃跑，不禁浑身颤抖。

[hɪz; ɪz][hændz] [greɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] , ['traɪɪŋ] [ɪts] [sə'lɪdəti] .
His hands groped around the floor , trying its solidity .
他的 双手 摸索 大约 这 地面 , 尝试 它是 固体 .

他的双手在地板上摸索，试探着地板的坚实程度。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]['ægənaɪzɪŋ] ['sloʊnəs] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [faʊnd][ə; eɪ][wɔːl] .

Then	**he**	**crawled**	**forward**	**with**	**agonizing**	**slowness**	**until**	**his**	**fingertips**	**found**	**a**	**wall**	**.**
然后	他	爬行	向前	和	痛苦的	缓慢	直到	他的	指尖	成立	一个	墙	.

然后他以极其缓慢的速度向前爬行，直到指尖触碰到墙壁。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**raised**	**himself**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**his**	**cheek**	**scraping**	**the**	**cool**	**surface**	**of**	**the**
他	提高	他自己	到	他的	脚	,	他的	脸颊	刮擦	这	凉爽的	表面	的	这

[ɪn'kloʊʒər] .

enclosure	**.**
外壳	.

他站起身来，脸颊擦过冰冷的围栏表面。

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

An	**idea**	**came**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**slapped**	**at**	**the**	**pocket**	**of**	**his**	**shirt**	**.**
一个	主意	来了	到	他	,	和	他	被掌掴	在	这	口袋	的	他的	衬衫	.

他灵机一动，拍了拍衬衫口袋。

[hɪz; ɪz][pɑːm] [strʌk] [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

His	**palm**	**struck**	**the**	**outline**	**of**	**something**	**.**
他的	棕榈	击	这	大纲	的	某物	.

他的手掌击中了某个轮廓。

[mætʃɪz] !

Matches	**!**
比赛	!

比赛！

[hiː; hi] [lɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪd] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

He	**lit**	**one**	**,**	**and**	**raised**	**it**	**to**	**the**	**level**	**of**	**his**	**wide**	**,**	**frightened**	**eyes**	**.**
他	点燃	一	,	和	提高	它	到	这	等级	的	他的	宽的	,	害怕	眼睛	.

他点燃了一支烟，举到与他那双惊恐睁大的眼睛齐平的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [stiːl] , [wɪ'ðaʊt] [saɪn][ʌv; əv] [lætʃ] [ɔːr]

He	**was**	**facing**	**a**	**door**	**,**	**a**	**barricade**	**of**	**steel**	**,**	**without**	**sign**	**of**	**latch**	**or**
他	曾是	面向	一个	门	,	一个	路障	的	钢	,	没有	符号	的	闩锁	或者

['dɔːrnɑːb] .

doorknob	**.**
门把手	.

他面对着一扇门，一道钢铁屏障，既没有门闩也没有门把手。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**there**	**was**	**a**	**sign**	**,**	**and**	**he**	**read**	**it**	**in**	**the**	**flicker**	**of**	**the**
但	那里	曾是	一个	符号	,	和	他	读	它	在	这	闪烁	的	这

- .

matchflame	**.**
-	.

但有一个征兆，他从火柴闪烁的火焰中读懂了它。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	**said**	**:**
它	说	:

上面写着：

[pʊʃ]

PUSH
推

推

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**made**	**a**	**noise**	**in**	**his**	**throat**	**,**	**and**	**shoved**	**against**	**the**	**door**	**.**
他	制成	一个	噪音	在	他的	喉	,	和	推搡	反对	这	门	.

他喉咙里发出咕哝声，然后用力推门而去。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

It	gave	in	to	his	weight	,	and	he	was	outside	the	building	,
它	给予	在	到	他的	重量	,	和	他	曾是	外部	这	建筑	,

它不堪重负，他被甩出了大楼。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wɑːʃt] [ˈsɔːftli] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .

standing	in	a	courtyard	washed	softly	by	moonlight	.
常设	在	一个	庭院	洗过	轻轻	经过	月光	.

站在月光柔和洒满的庭院里。

[hiː; hi][ˈsəːkld] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [stɪl] .

He	circled	where	he	stood	,	and	knew	he	was	a	prisoner	still	.
他	圈起来	在哪里	他	站立	,	和	知道	他	曾是	一个	囚犯	仍然	.

他原地转了一圈，知道自己仍然是个囚犯。

[ə; eɪ][ˈwaɪər] [fens] , [fɔːr] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [haɪt] , [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

A	wire	fence	,	four	times	his	height	,	surrounded	him	.
一个	金属丝	栅栏	,	四	时代	他的	高度	,	包围	他	.

他被一道比他高四倍的铁丝网包围着。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] [meʃ] ,

He	came	closer	to	it	,	and	plunged	his	fingers	through	the	mesh	,
他	来了	更近	到	它	,	和	暴跌	他的	手指	通过	这	网	,

他走近它，将手指伸入网眼中。

[ˈrætlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhelpləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .

rattling	it	helplessly	in	his	misery	.
嘎嘎作响	它	无助地	在	他的	苦难	.

他痛苦地无助地摇晃着它。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈsekənd][saɪn] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] .

Then	he	saw	the	second	sign	,	and	held	his	breath	.
然后	他	锯	这	第二	符号	,	和	握住	他的	气息	.

然后他看到了第二个迹象，屏住了呼吸。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː]

YOU	CAN	DO	IT
你	能	做	它

你可以做到！

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz][klaɪm] .

Encouraged	,	he	began	his	climb	.
鼓励	,	他	开始	他的	爬	.

受到鼓舞，他开始攀登。

[ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌbər] - [soʊld] [ʃuːz] [fɪt] [ˈniːtli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋz] ,

The	toes	of	his	rubber	-	soled	shoes	fit	neatly	into	the	openings	,
这	脚趾	的	他的	橡皮	-	已售出	鞋	合身	整齐地	进入	这	开口	,

他橡胶底鞋的鞋头正好塞进鞋口里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ˈkwɪkli] .

and	he	gained	the	summit	of	the	fence	quickly	.
和	他	获得	这	首脑	的	这	栅栏	迅速地	.

他很快就爬上了围栏顶端。

[hiː; hi] [swei] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [fiːt]

He	swayed	uncertainly	at	the	top	,	and	almost	dropped	the	twenty	-	five	feet
他	摇摆	不确定性	在	这	顶部	,	和	几乎	掉落	这	二十	-	五	脚

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

to	the	other	side	.
到	这	其他	边	.

他在顶端摇摇晃晃，差点从二十五英尺高的地方掉到另一边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [meʃ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['pæntɪŋ]

But	he	regained	his	balance	,	clambered	down	the	mesh	,	and	dropped	panting
但	他	恢复	他的	平衡	,	攀爬	向下	这	网	,	和	掉落	喘息

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

但他稳住身形，顺着网子爬了下去，气喘吁吁地倒在了地上。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [buːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	voice	boomed	at	him	.
一个	嗓音	蓬勃发展	在	他	.

一个声音在他耳边轰鸣。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [goʊ] !

"	All	right	,	let's	go	!
"	全部	正确的	,	我们来吧	去	!

“好的，我们走吧！”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ɔːl] [naɪt] !

We	haven't	got	all	night	!
我们	还没有	得到	全部	夜晚	!

我们没时间熬夜！

" [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	He	forced	himself	to	his	feet	,
"	他	强制	他自己	到	他的	脚	,

他强迫自己站了起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	looked	for	the	source	of	the	sound	with	wild	movements	of	his
和	看起来	为了	这	来源	的	这	声音	和	荒野	移动	的	他的

[hed] .

head	.
头	.

他疯狂地摇晃着脑袋，寻找声音的来源。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['fɔːrɪst] .

He	could	see	nothing	but	the	menacing	shadows	of	a	crowded	forest	.
他	可以	看	没有什么	但	这	威胁	阴影	的	一个	挤	森林	.

他什么也看不见，只有拥挤森林中令人不安的阴影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]

With	a	frightened	glance	over	his	shoulder	,	he	plunged	into	the	thick	of
和	一个	害怕	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	他	暴跌	进入	这	厚的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他惊恐地回头看了一眼，然后一头扎进了混乱之中。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['friːdəm] [hiː; hi] [sɔːt] .

hoping	to	find	a	pathway	to	the	unknown	freedom	he	sought	.
希望	到	寻找	一个	路径	到	这	未知	自由	他	寻求	.

他希望找到一条通往他所追求的未知自由的道路。

[hiː; hi] [θræʃt] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv]

He	thrashed	through	the	tangled	vines	for	a	small	eternity	,	and	then	gave
他	痛击	通过	这	纠缠不清	藤蔓	为了	一个	小的	永恒	,	和	然后	给予

[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

up	with	a	sob	.
向上	和	一个	哭泣	.

他挣扎着穿过缠绕的藤蔓，仿佛过了很久很久，然后呜咽着放弃了。

[hiː; hi] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] , ['dæmpəniŋ] [ðə; ði][bɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] .

He	fell	against	a	tree	trunk	,	dampening	the	bark	with	his	tears	.
他	跌倒	反对	一个	树	树干	,	阻尼	这	吠	和	他的	眼泪	.

他跌倒在一棵树干上，泪水浸湿了树皮。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪətər] , [bʌt; bət][ɪts] [toʊn] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

This	time	,	the	voice	was	quieter	,	but	its	tone	was	impatient	.
这	时间	,	这	嗓音	曾是	更安静	,	但	它是	语气	曾是	不耐烦	.

这一次，声音小了一些，但语气却很不耐烦。

" [kiːp] ['goʊɪŋ] , [kiːp] ['goʊɪŋ] !

"	Keep	going	,	keep	going	!
"	保持	去	,	保持	去	!

继续，继续！

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

To	the	right	.
到	这	正确的	.

向右。

[ðə; ði] [raɪt] !

The	right	!
这	正确的	!

没错！

" [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] ,

"	He	clung	to	the	tree	as	if	for	protection	,	and	then	,	with	a	gasp	,
"	他	紧紧抓住	到	这	树	作为	如果	为了	保护	,	和	然后	,	和	一个	喘气	,

他紧紧抓住树干，仿佛寻求庇护，然后，他倒吸了一口气，

[plʌndʒd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

plunged	once	more	into	the	darkness	.
暴跌	一次	更多的	进入	这	黑暗	.

再次陷入黑暗。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

He	found	the	clearing	,	to	the	right	.
他	成立	这	清理	,	到	这	正确的	.

他找到了右边的空地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən][ə'riːnə] , [wɪð; wɪθ]['spektɪtər] [triːz] ,

It	was	like	an	arena	,	with	spectator	trees	,
它	曾是	喜欢	一个	竞技场	,	和	旁观者	树木	,

它就像一个竞技场，周围环绕着观众席上的树木。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

and	with	bright	eyes	winking	at	him	through	the	leaves	.
和	和	明亮的	眼睛	眨眼	在	他	通过	这	树叶	.

透过树叶，她明亮的眼睛正对着他眨眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [griːn] ['sɜːrk(ə)l] ,

There	was	a	log	to	the	left	of	the	cleared	green	circle	,
那里	曾是	一个	日志	到	这	左边	的	这	已清除	绿色的	圆圈	,

在清理出来的绿色圆圈左侧有一根圆木。

[ænd; ənd][ə; eɪ][freɪl] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][tɔːrn] ['kloʊðɪŋ] [sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌdld] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [fɪr] [ɔːr] [koʊld] .

and	a	frail	young	girl	in	torn	clothing	sat	on	it	,	huddled	with	either	fear	or	cold	.
和	一个	脆弱	年轻的	女孩	在	撕裂	衣服	卫星	在	它	,	蜷缩着	和	任何一个	害怕	或者	寒冷的	.

一个衣衫褴褛、体弱多病的年轻女孩坐在上面，蜷缩着身子，可能是害怕，也可能是寒冷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪnfənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃest] .

She	was	clutching	something	like	an	infant	to	her	chest	.
她	曾是	紧握	某物	喜欢	一个	婴儿	到	她	胸部	.

她怀里紧紧抱着一个像婴儿一样的东西。

[hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːdsɔːrd] .

He	came	closer	and	saw	that	it	was	a	broadsword	.
他	来了	更近	和	锯	那	它	曾是	一个	阔剑	.

他走近一看，发现那是一把阔剑。

[hiː; hi] [pɔːzd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sævɪdʒ] .

She	looked	up	at	him	,	her	expression	savage	.
她	看起来	向上	在	他	,	她	表达	野蛮的	.

她抬头看着他，表情凶狠。

" [jʊə(r)] [hɪr] !

"	You're	here	!
"	你是	这里	!

你在这里!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [wʌns] [mɔːr] .

He	took	a	step	forward	,	and	the	voice	spoke	once	more	.
他	采取	一个	步	向前	,	和	这	嗓音	辐	一次	更多的	.

他向前迈了一步，那个声音再次响起。

" [kɪl] [hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] [friː] . "

"	Kill	her	and	you	go	free	.	"
"	杀	她	和	你	去	自由的	.	"

“杀了她，你就能自由。”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ] [friː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Kill him and go free , " said the voice .
" 杀 他 和 去 自由的 , " 说 这 嗓音 .

"杀了他，然后你就能自由了。"那个声音说道。

[ðə; ði][gɜːrl][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
The girl put her head in her arms .
这 女孩 放 她 头 在 她 武器 .

女孩把头埋在臂弯里。

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] .
Her shoulders shook .
她 肩膀 摇晃 .

她的肩膀颤抖了一下。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
He walked towards her and she screamed .
他 步行 向 她 和 她 尖叫 .

他朝她走去，她尖叫起来。

" [noʊ] , [pliːz] !
" No , please !
" 不 , 请 !

"不，求求你们！"

" [hiː; hi] [sed] ['peɪnfəli] .
" he said painfully .
" 他 说 痛苦地 .

他痛苦地说。

" [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
" I won't hurt you .
" 我 惯于 伤害 你 .

我不会伤害你。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] ?
Why should I hurt you ?
为什么 应该 我 伤害 你 ?

我为什么要伤害你?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .
" She looked at him narrowly .
" 她 看起来 在 他 勉强 .

她眯起眼睛打量他。

[hɜːr; hər][hænd] ['taɪtnd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .
Her hand tightened around the handle of the sword .
她 手 收紧 大约 这 处理 的 这 剑 .

她的手紧紧握住了剑柄。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .
" You know why , " she accused .
" 你 知道 为什么 , " 她 被告 .

"你知道为什么，"她指责道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You must trust me , " he said .
" 你 必须 相信 我 , " 他 说 .

"你必须相信我，"他说。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

He	put	his	hand	out	gently	to	her	.
他	放	他的	手	出去	轻轻地	到	她	.

他轻轻地向她伸出手。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [liːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [lɔːg] .

She	backed	away	from	his	touch	,	and	leaped	off	the	log	.
她	支持的	离开	从	他的	触碰	,	和	跳跃	离开	这	日志	.

她躲开了他的触碰，从圆木上跳了下来。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] ['kɔːʃəsli] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

She	moved	away	cautiously	,	gripping	the	weapon	with	both	hands	.
她	已搬	离开	谨慎地	,	扣人心弦	这	武器	和	两个都	双手	.

她小心翼翼地后退，双手紧紧握住武器。

" [juːz] [ðə; ði] [sɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Use	the	sword	,	"	said	the	voice	.
"	使用	这	剑	,	"	说	这	嗓音	.

“用剑，”那声音说道。

" [straɪk] , [ænd; ənd] [goʊ] [friː] .

"	Strike	,	and	go	free	.
"	罢工	,	和	去	自由的	.

“罢工，然后获得自由。”

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	She	trembled	,	and	lifted	the	sword	from	the	ground	.
"	她	颤抖	,	和	抬起	这	剑	从	这	地面	.

她颤抖着，从地上捡起了剑。

[ðə; ði] [mæn] [wɜːrl] , [aɪz] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ruːt] .

The	man	whirled	,	eyes	penetrating	the	forest	for	an	escape	route	.
这	男人	旋转	,	眼睛	渗透	这	森林	为了	一个	逃脱	路线	.

那人猛地转身，目光扫过森林，寻找逃跑的路线。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [ruːt] .

He	backed	up	,	and	fell	over	a	trailing	root	.
他	支持的	向上	,	和	跌倒	超过	一个	尾随	根	.

他后退了几步，结果被一根垂下的树根绊倒了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Now	,	"	said	the	voice	.
"	现在	,	"	说	这	嗓音	.

“现在，”那个声音说道。

" [straɪk] !

"	Strike	!
"	罢工	!

“罢工！

" [ðə; ði] [gɜːrl] [muːvd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [hɪpˈnɑːtɪkli] .

"	The	girl	moved	towards	him	hypnotically	.
"	这	女孩	已搬	向	他	催眠地	.

“女孩仿佛被催眠般地向他走来。”

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] . . . .

"	I	hate	you	.	.	.	.
"	我	恨	你	.	.	.	.

我恨你.....

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] . . . " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

I	hate	you	.	.	.	"	she	moaned	.
我	恨	你	.	.	.	"	她	呻吟	.

“我恨你.....”她呻吟道。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [haɪ] ,
She lifted the blade high ,
她 抬起 这 刀刃 高的 ,

她高举刀刃，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['taʊərd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and the man lashed out with his foot as she towered over him .
和 这 男人 鞭打 出去 和 他的 脚 作为 她 高耸 超过 他 .

她居高临下地俯视着他，那男人便用脚踢了她。

[ðə; ði] ['brɔ:dsɔ:rd] [flu:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][græsp] .
The broadsword flew from her grasp .
这 阔剑 飞翔 从 她 抓牢 .

阔剑从她手中飞了出去。

" [naʊ] [kɪl] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Now kill her , " said the voice .
" 现在 杀 她 , " 说 这 嗓音 .

“现在杀了她，”那个声音说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [fri:] . "
" And you can go free . "
" 和 你 能 去 自由的 . "

“你可以自由离开。”

" [aɪ] [wəʊnt] !
" I WON'T !
" 我 惯于 !

我不会！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" he shouted again .
" 他 喊叫 再次 .

他又喊了一声。

[hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wepən] .
He scrambled to his feet and made a dive for the weapon .
他 打乱 到 他的 脚 和 制成 一个 潜水 为了 这 武器 .

他迅速起身，扑向武器。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
He took it in his hand and waved it threateningly at the surrounding
他 采取 它 在 他的 手 和 挥手 它 威胁地 在 这 周围
[wʊdz] .
woods .
树林 .

他把它拿在手里，威胁性地向周围的树林挥舞。

" [kʌm] [aʊt] !
" Come out !
" 来 出去 !

“出来！

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来！

" [hi:; hi] [skri:md] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [bliŋkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] .

The	**eyes**	**of**	**the**	**forest**	**blinked**	**back**	**at**	**him**	**in**	**silence**	**.**
这	眼睛	的	这	森林	眨眼	后退	在	他	在	沉默	.

森林的眼睛默默地眨着，回应着他。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['loʊðɪŋ] .

He	**flung**	**the**	**sword**	**from**	**his**	**hand**	**,**	**as**	**if**	**in**	**loathing**	**.**
他	扔	这	剑	从	他的	手	,	作为	如果	在	厌恶	.

他厌恶地将手中的剑扔了出去。

[ðen] [hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌns] [mɔːr] .

Then	**he**	**crashed**	**into**	**the**	**forest**	**once**	**more**	**.**
然后	他	崩溃了	进入	这	森林	一次	更多的	.

然后他又一次撞进了森林。

[ðə; ði][prə'duːsər] ['gɜːgəld] [θruː] [hɪz; ɪz] - .

The	**Producer**	**gurgled**	**through**	**his**	**hookahmatic**	**.**
这	制作人	咕噜咕噜	通过	他的	-	.

制作人咕噜咕噜地吸着水烟。

[frɪk] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

Frick	**,**	**his**	**assistant**	**,**	**recognized**	**this**	**symptom**	**of**	**official**	**disgust**	**,**	**and**	**jumped**
弗里克	,	他的	助手	,	认可	这	症状	的	官方的	厌恶	,	和	跳了起来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	**his**	**feet**	**.**
到	他的	脚	.

他的助手弗里克认出了这是官方厌恶的迹象，立刻站了起来。

" [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] !

"	**Turn**	**it**	**off**	**!**
"	转动	它	离开	!

关掉它!

" [ðə; ði][prə'duːsər] [sed] , ['dʒestʃərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [skriːn] .

"	**the**	**Producer**	**said**	**,**	**gesturing**	**towards**	**the**	**fidelivision**	**screen**	**.**
"	这	制作人	说	,	做手势	向	这	-	屏幕	.

“制片人一边说着，一边指向电视屏幕。”

[frɪk] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Frick	**turned**	**it**	**off**	**.**
弗里克	转向	它	离开	.

弗里克把它关掉了。

" [noʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [ðə; ði][prə'duːsər] [moʊn] , ['piːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːblɔːŋ] [θruː]

"	**No**	**,**	**leave**	**it**	**on**	**,**	**"**	**the**	**Producer**	**moaned**	**,**	**peeping**	**at**	**the**	**white**	**oblong**	**through**
"	不	,	离开	它	在	,	"	这	制作人	呻吟	,	偷窥	在	这	白色的	长方形	通过

[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['fɪŋgərz] .

his	**chubby**	**fingers**	**.**
他的	胖乎乎的	手指	.

“不，别关上，”制片人呻吟道，透过他胖乎乎的手指偷看那个白色的长方形物体。

" [lets] [siː] [wʌt] ['mænfɝd] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪkl] .

"	**Let's**	**see**	**what**	**Manford**	**does**	**in**	**this**	**pickle**	**.**
"	我们来吧	看	什么	曼福德	做	在	这	泡菜	.

让我们看看曼福德如何应对这个棘手的局面。

" [frɪk] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

"	**Frick**	**turned**	**it**	**on**	**.**
"	弗里克	转向	它	在	.

“弗里克把它打开了。”

" ['hiːl] ['prɑːbəbli] [drɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnəsɔːr] [fɪlm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He'll probably drop in the dinosaur film , " he said .**
" 地狱 大概 降低 在 这 恐龙 电影 , " 他 说 .

"他可能会参演那部恐龙电影，"他说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [get] [ə; eɪ] [nuː] [də'rektər] , " [ðə; ði] [prə'duːsər] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs]
" **If he does , I get a new Director , " the Producer answered in a rumbling voice**
" 如果 他 做 , 我 得到 一个 新的 导演 , " 这 制作人 回答 在 一个 隆隆声 嗓音
.
:
.

"如果他真这么做，我就换个导演，"制片人低声回答道。

" ['hiːz] [juːst] [ðæt] [spɑːt] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [mʌnθ] .
" **He's used that spot three times in the past month .**
" 他是 用过的 那 点 三 时代 在 这 过去的 月 .

"过去一个月里，他三次使用过那个位置。"

" [ðə; ði] - [flæʃt] .
" **The fidelivision flashed .**
" 这 - 闪光灯 .

电视屏幕闪了一下。

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [red] ['taɪt(ə)l] [d'rɪpt] ['blʌdɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] .
A screaming red title dripped bloodily across the screen .
一个 尖叫 红色的 标题 滴落 血腥地 穿过 这 屏幕 .

屏幕上突然出现一个鲜红的标题，血淋淋的。

" [mæn] [ə'genst] ['daɪnəsɔːr] !
" **Man Against Dinosaur !**
" 男人 反对 恐龙 !

"人与恐龙大战！"

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" **it said .**
" 它 说 .

它说。

[ðə; ði] [prə'duːsɚz] ['æŋgri] [kraɪ] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [hə'rɪfɪk] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [prɑːp]
The Producer's angry cry almost drowned out the horrific roar of the live - prop
这 制片人的 生气的 哭 几乎 溺水 出去 这 可怕的 吼 的 这 居住 - 支柱
[ˌbrɑːntə'sɔːrəs] [ðæt] [ə'pɪrd] .
brontosaurus that appeared .
雷龙 那 出现 .

制片人的愤怒叫喊声几乎盖过了出现的那只活体道具雷龙发出的恐怖咆哮声。

" ['miːtɪŋ] , ['miːtɪŋ] !
" **Meeting , meeting !**
" 会议 , 会议 !

"开会，开会！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɑːf] ['miːtɪŋ] — [raɪt] ['æftər] [ðə; ði] [ʃoʊ] ! "
" **We're going to have a staff meeting — right after the show ! "**
" 是 去 到 有 一个 职员 会议 — 正确的 后 这 展示 ! "

"演出结束后，我们要开个员工会议！"

" [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['miːtɪŋ] ?
" A live meeting ?
" 一个 居住 会议 ?

"现场会议？"

" [frɪk] [gɑːspt] .
" Frick gasped .
" 弗里克 倒吸一口气 .

弗里克倒吸了一口气。

" [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] , " [ðə; ði][prə'duːsər] [sed] .
" A live one , " the Producer said .
" 一个 居住 一 , " 这 制作人 说 .

"现场直播，"制片人说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] — [raɪt] [hɪr] — [ɪn]['pɜːrs(ə)n] !
" Everybody here — right here — in person !
" 大家 这里 — 正确的 这里 — 在 人 !

"各位——就在这儿——亲临现场！"

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ! "
This is an emergency ! "
这 是 一个 紧急情况 ! "

这是紧急情况!

" [gɑːʃ] , [tiː] . [diː] . — " [frɪk] [fraund] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
" Gosh , T . D . — " Frick frowned disapprovingly .
" 天哪 , T . D . — " 弗里克 皱眉 不赞同地 .

"哎呀，TD——"弗里克不赞同地皱起了眉头。

" [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That's kind of rough , isn't it ?
" 那就是 种类 的 粗糙的 , 不是 它 ?

"这有点残酷，不是吗？"

[aɪ] [miːn] , [ə; eɪ] - ['seʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
I mean , a phonescreen session would be a lot simpler .
我 意思是 , 一个 - 会议 会 是 一个 很多 更简单 .

我的意思是，电话面试会简单得多。

['itl] [teɪk] ['aʊərz][fɔːr; fər] ['mænfɚd][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][dʒæm] .
It'll take hours for Manford and the rest of ' em to get through the Jam .
它将 拿 小时 为了 曼福德 和 这 休息 的 - 呃 到 得到 通过 这 果酱 .
"
"
"

曼福德和其他人要花好几个小时才能熬过这场"果酱"比赛。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ðə; ði][prə'duːsər] [sed] ['petʃələntli] .
" I don't care , " the Producer said petulantly .
" 我 不 关心 , " 这 制作人 说 任性地 .

"我不在乎，"制片人任性地说。

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bʌmblɪŋ] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .
" This kind of bumbling inefficiency has gone far enough .
" 这 种类 的 笨拙 效率低下 有 已消失 远的 足够的 .

"这种笨拙低效的情况已经够多了。"

['itl] [duː] - [ɪm] [gʊd] [tuː; tə][get] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði]['træfɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] —
It'll do ' em good to get crushed in the Traffic for a change —
它将 做 - 呃 好的 到 得到 碎 在 这 交通 为了 一个 改变 —

让他们在车流中被碾压一次，对他们有好处——

" [frɪk] [peɪld] , ['ɑːbviəsli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði][prə'duːsər]
" Frick paled , obviously disturbed by the severity of the punishment the Producer
" 弗里克 苍白 , 明显地 不安 经过 这 严重性 的 这 惩罚 这 制作人
[wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [aʊt] .
was meting out .
曾是 会议 出去 .

弗里克脸色苍白，显然对制片人施加的严厉惩罚感到不安。

['oʊnli][ðə; ði] ['loʊɪst] [ræŋks][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] , [ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zekjətɪvz] , [ðə; ði]['fækt(ə)ri]['piːp(ə)l] ,
Only the lowest ranks of employees , the non - executives , the factory people ,
仅有的 这 最低 排名 的 雇员 , 这 非 - 高管 , 这 工厂 人们 ,

只有最底层的员工，非管理人员，工厂工人，

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] .
were forced to suffer the indignities of the Jam .
是 强制 到 遭受 这 侮辱 的 这 果酱 .

被迫忍受了果酱带来的屈辱。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [get] [ðæt] ['feloʊ] , " [frɪk] [sed] .
" I'm sure they'll get that fellow , " Frick said .
" 我是 当然 他们会 得到 那 同伴 , " 弗里克 说 .

“我相信他们一定能抓住那个家伙，”弗里克说。

" ['æftər][ɔːl] , [tiː] . [diː] . — [haʊ] [fɑːr][kæn; kən][hiː; hi][get] ?
" After all , T . D . — how far can he get ?
" 后 全部 , T . D . — 如何 远的 能 他 得到 ?

“毕竟，TD——他能走多远呢？”

[wen] [hiː; hi][gets] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['hiːl] [riːtʃ] [ðə; ði]['stuːdioʊ]['bæriər] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi]
When he gets out of the forest , he'll reach the Studio Barrier , and he'll be
什么时候 他 获得 出去 的 这 森林 , 地狱 抵达 这 工作室 障碍 , 和 地狱 是
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

当他走出森林时，他会到达工作室屏障，然后就会被阻止。

['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] . "
Simple as that . "
简单的 作为 那 . "

就这么简单。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ðə; ði]['eksɪt] ?
" And what if he finds the exit ?
" 和 什么 如果 他 发现 这 出口 ?

“如果他找到了出口呢？”

" [frɪk] [skɔft] , " [wel] , [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːn] [ðæt] — "
" Frick scoffed , " Well , the odds on that — "
" 弗里克 嘲笑 , " 出色地 , 这 赔率 在 那 — "

弗里克嗤之以鼻，“嗯，这种可能性微乎其微——”

" [ɑːdz] ?
" Odds ?
" 赔率 ?

赔率？

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ɑːdz] , [frɪk] !
Don't talk to me about odds , Frick !
不 讲话 到 我 关于 赔率 , 弗里克 !

别跟我谈赔率，弗里克！

" [ðə; ði][prə'duːsər] [wɪnst] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [ˌbrɑːntə'sɔːrəs] [keɪm] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

"	The	Producer	winced	as	man	and	brontosaurus	came	together	on	the	screen	.
"	这	制作人	畏缩	作为	男人	和	雷龙	来了	一起	在	这	屏幕	.

"当人和雷龙同时出现在屏幕上时，制片人不禁皱起了眉头。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kləusʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,

There	was	a	closeup	of	the	man's	face	,
那里	曾是	一个	特写	的	这	男人的	脸	,

镜头特写了男子的脸部。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['wɔznt] ['prɪti] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [biːst] .

and	his	expression	wasn't	pretty	when	he	saw	the	imitation	beast	.
和	他的	表达	不是	漂亮的	什么时候	他	锯	这	模仿	兽	.

当他看到那只仿制野兽时，他的表情很不好受。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] —

But	of	course	,	he	couldn't	know	it	was	harmless	—
但	的	课程	,	他	不能	知道	它	曾是	无害	—

但他当然不可能知道它是无害的——

" [ðə; ði] ['letərz] !

"	The	letters	!
"	这	信件	!

"这些信件！"

" [ðə; ði][prə'duːsər] [groʊn] .

"	the	Producer	groaned	.
"	这	制作人	呻吟	.

"制片人呻吟了一声。"

" [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] !

"	The	complaints	!
"	这	投诉	!

"这些抱怨！"

[aɪ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [naʊ] —

I	can	see	'	em	now	—
我	能	看	-	呃	现在	—

我现在能看到他们了——

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	The	office	door	opened	.
"	这	办公室	门	打开	.

办公室的门开了。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['redhed] [wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][smaɪl] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed]

A	pretty	redhead	with	vacant	eyes	and	a	frozen	smile	poked	her	head
一个	漂亮的	红发	和	空缺	眼睛	和	一个	冷冻	微笑	戳	她	头

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

一个眼神空洞、笑容僵硬的漂亮红发女郎探出头来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [stɪtʃ] ? "

"	What	is	it	,	Miss	Stitch	?	"
"	什么	是	它	,	错过	缝	?	"

"史迪奇小姐，什么事？"

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mænfɝd] ?

"	Will	you	take	a	call	from	Mr	.	Manford	?
"	将要	你	拿	一个	称呼	从	先生	.	曼福德	?

"你会接曼福德先生的电话吗？"

- ['sev(ə)n] . "
Phonescreen Seven . "
- 七 . "

手机屏幕七。

" [juː; jʊ][bet][aɪ][wɪl] , " [ðə; ði][prə'duːsər][sed] ['menəsɪŋli] .
" You bet I will , " the Producer said menacingly .
" 你 赌注 我 将要 , " 这 制作人 说 威胁地 .

"我当然会，"制片人威胁道。

[frɪk] ['loʊɚd] [ðə; ði] - [saʊnd][ænd; ənd] [flikt] [ɑːn][piː] . [es] . ['sɛvən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː]
Frick lowered the fidelivision sound and flicked on P . S . 7 with a few
弗里克 降低 这 - 声音 和 轻弹 在 P . S . 7 和 一个 很少
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['məuʃənz] .
efficient motions .
高效的 运动 .

弗里克调低了 Fidelvision 的音量，然后迅速打开了 PS 7。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒoʊ]['mænfɚd] , [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [θrɪl] [ʃoʊ] , [wʌz; wəz]
The face of Joe Manford , the Director of the night's Thrill Show , was
这 脸 的 乔 曼福德 , 这 导演 的 这 夜晚 刺激 展示 , 曾是
['hægərd] ,
haggard ,
枯槁 ,

当晚惊险表演的导演乔·曼福德面容憔悴。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['dʒoʊviəl] [smaɪl] .
despite the jovial smile .
尽管 这 欢乐的 微笑 .

尽管脸上带着笑容。

" [haɪ] , [tiː] . [diː] . , " [hiː; hi] [sed] .
" Hi , T . D . , " he said .
" 你好 , T . D . , " 他 说 .

"嗨，TD，"他说。

" [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ? "
" Been watching the show ? "
" 到过 观看 这 展示 ? "

你一直在看这个节目吗?

" [jes] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [ðə; ði][prə'duːsər] [sed] ['greɪvli] .
" Yes , Joseph , " the Producer said gravely .
" 是的 , 约瑟夫 , " 这 制作人 说 严重地 .

"是的，约瑟夫，"制片人严肃地说。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

" [ðə; ði][smaɪl]['feɪdɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The smile faded , but only for a moment .
" 这 微笑 褪色 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

笑容消失了，但只是一瞬间。

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
" Well , nothing to worry about .
" 出色地 , 没有什么 到 担心 关于 .

"嗯，没什么好担心的。"

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['feloʊ] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Our	boys	will	have	that	fellow	rounded	up	in	a	few	minutes	.
我们的	男孩们	将要	有	那	同伴	圆润	向上	在	一个	很少	分钟	.

我们的队员几分钟之内就能把那家伙抓住。

[kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðæt] [gɑːt] [faʊld] [ʌp] .

Can't	imagine	how	that	got	fouled	up	.
不能	想象	如何	那	得到	犯规	向上	.

真想不明白怎么会搞砸了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [θrɪl] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	that's	the	Thrill	Show	for	you	.
但	那就是	这	刺激	展示	为了	你	.

但这就是惊险表演的魅力所在。

[fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] . "

Full	of	surprises	.	"
满的	的	惊喜	.	"

充满惊喜。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? " [sed] [ðə; ði][prə'duːsər] .

"	Is	that	a	fact	?	"	said	the	Producer	.
"	是	那	一个	事实	?	"	说	这	制作人	.

"这是事实吗？"制片人问道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [sipt] [smoʊk] ['kɑːmli] .

He	picked	up	the	butt	of	his	hookahmatic	and	sipped	smoke	calmly	.
他	挑选	向上	这	屁股	的	他的	-	和	啜饮	抽烟	平静地	.

他拿起水烟壶的烟嘴，平静地吸了一口烟。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɔːθəraɪzd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] ? "

"	I	presume	this	fellow	was	fully	authorized	before	you	put	him	on	?	"
"	我	怙	这	同伴	曾是	完全	授权	前	你	放	他	在	?	"

"我假设在你安排他上任之前，这个人已经获得了所有必要的授权吧？"

" [oʊ] , [jes] , " ['mænfɝd] [sed] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	yes	,	"	Manford	said	hastily	.
"	哦	,	是的	,	"	曼福德	说	草草	.

"哦，是的，"曼福德急忙说道。

" [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ˌɛfˌsi'si] ['fɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl]

"	He	passed	the	routine	FCC	physical	,	and	had	the	usual
"	他	通过了	这	常规	美国联邦通信委员会（FCC）	身体的	,	和	有	这	通常

[ə'drenəlɪn] [ænd; ənd] - [doʊs] .

adrenalin	and	hypnomecholyl	dose	.
肾上腺素	和	-	剂量	.

"他通过了例行的 FCC 体检，并接受了常规的肾上腺素和催眠胆碱剂量。

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

I	mean	,	you	saw	the	girl	didn't	you	?
我	意思是	,	你	锯	这	女孩	没有	你	?

我的意思是，你看到那个女孩了吧?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faɪn] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?

She	was	fine	,	wasn't	she	?
她	曾是	美好的	,	不是	她	?

她没事吧?

" [hiː; hi] [biːmd] .

"	He	beamed	.
"	他	光束	.

他笑容满面。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][prə'duːsər] .
" **Yes , " said the Producer .**
" 是的 , " 说 这 制作人 .

“是的，”制片人说道。

" [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [faɪn] .
" **She certainly was fine .**
" 她 当然 曾是 美好的 .

她当时肯定没事。

" [frɪk] [stɜːrd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Frick stirred uncomfortably behind him .**
" 弗里克 搅拌 不舒服地 在后面 他 .

弗里克在他身后不安地动了动。

" ['eniweɪ] , " [ðə; ði][də'rektər] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Anyway , " the Director continued ,**
" 反正 , " 这 导演 持续 ,

“总之，”导演继续说道，

" [wɪə(r)] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnəsɔːr] [fɪlm] — [ðæts] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪvəz] —
" **we're dropping in the dinosaur film — that's always good for a few shivers —**
" 是 下降 在 这 恐龙 电影 — 那就是 总是 好的 为了 一个 很少 颤抖 —
[ænd; ənd] [wiːv] [sent] [ə; eɪ] [kruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ][tuː; tə] [get] [ðæt] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] —
and we've sent a crew into the Studio to get that man out of there —
和 我们已经 发送 一个 全体人员 进入 这 工作室 到 得到 那 男人 出去 的 那里 —

“我们准备放映一部恐龙电影——那总是能让人不寒而栗——而且我们已经派了一队人马到摄影棚去把那个人救出来——”

" [ðə; ði][prə'duːsər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
" **The Producer nodded his head toward his assistant .**
" 这 制作人 点头 他的 头 朝向 他的 助手 .

制片人朝他的助理点了点头。

" [frɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [aɪz] [ɑːn] ['mænfɚd] .
" **Frick , " he said , eyes on Manford .**
" 弗里克 , " 他 说 , 眼睛 在 曼福德 .

“该死，”他说道，目光落在曼福德身上。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .
" **You tell him .**
" 你 告诉 他 .

你告诉他。

" [frɪk] [stept] ['ɪntuː][reɪndʒ] .
" **Frick stepped into range .**
" 弗里克 步 进入 范围 .

弗里克进入了射程。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
He cleared his throat and looked at the floor .
他 已清除 他的 喉 和 看起来 在 这 地面 .

他清了清嗓子，看向地板。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" **There'll be a meeting after the show , " he mumbled .**
" 将会 是 一个 会议 后 这 展示 , " 他 喃喃自语 .

“演出结束后会开个会，”他咕哝道。

" ['miːtɪŋ] ?
" **Meeting ?**
" 会议 ?

“会议？

" ['mænfɝd] [sed] .
" **Manford** **said** **.**
" 曼福德 说 .

曼福德说道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What** **for** **?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" [hiː; hi] [bliŋkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [frɪks] [boʊd] [hed] .
" **He** **blinked** **,** **and** **looked** **at** **Frick's** **bowed** **head** **.**
" 他 眨眼 , 和 看起来 在 弗里克的 鞠躬 头 .

他眨了眨眼，看着弗里克低垂的头。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [deɪzd] .
Then **he** **looked** **dazed** **.**
然后 他 看起来 茫然 .

然后他看起来茫然不知所措。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['miːtɪŋ] ?
" **You** **don't** **mean** **a** **—** **a** **live** **meeting** **?**
" 你 不 意思是 一个 — 一个 居住 会议 ?

“你指的不会是——现场会议吧?”

" [frɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Frick** **nodded** **.**
" 弗里克 点头 .

弗里克点了点头。

[ðə; ði][prə'duːsər] [pʌft] [kən'tentɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] - .
The **Producer** **puffed** **contentedly** **on** **his** **hookahmatic** **.**
这 制作人 膨胀的 心满意足地 在 他的 - .

制片人心满意足地抽着他的水烟。

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [smoʊk] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʌft] [ɪt'self][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
He **blew** **a** **smoke** **ring** **,** **and** **it** **puffed** **itself** **to** **pieces** **against** **the**
他 吹 一个 抽烟 戒指 , 和 它 膨胀的 本身 到 件 反对 这
- .
phonescreen **.**
- .

他吐出一个烟圈，烟圈在手机屏幕上炸裂开来。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
The **man** **raised** **himself** **from** **the** **ground** **.**
这 男人 提高 他自己 从 这 地面 .

那人从地上站了起来。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [felt] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [breθs] [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]
His **limbs** **felt** **weak** **,** **and** **he** **had** **to** **force** **the** **breaths** **through** **his** **lungs**
他的 四肢 毛毡 虚弱的 , 和 他 有 到 力量 这 呼吸 通过 他的 肺
.
:
.

他四肢无力，呼吸也十分费力。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [strɔːŋgər] .
He **got** **to** **his** **feet** **,** **feeling** **somewhat** **stronger** **.**
他 得到 到 他的 脚 , 感觉 有些 更强 .

他站了起来，感觉力气比之前大了一些。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [siːmd] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz] ['evər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [feɪst] [ɪts] ['tʃælɪndʒ] [naʊ]

The	forest	seemed	as	impenetrable	as	ever	,	but	he	faced	its	challenge	now
这	森林	似乎	作为	坚不可摧	作为	曾经	,	但	他	面对	它是	挑战	现在

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] .

with	more	confidence	.
和	更多的	信心	.

森林似乎依然密不透风，但他现在更有信心面对挑战了。

[ðæt] [gɜːrl] !

That	girl	!
那	女孩	!

那个女孩!

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[maɪ][gɑːd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

My	God	—	she	was	really	going	to	kill	him	!
我的	上帝	—	她	曾是	真的	去	到	杀	他	!

我的天哪——她真的要杀了他!

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bi'wildədli] .

He	shook	his	head	bewilderedly	.
他	摇晃	他的	头	困惑地	.

他困惑地摇了摇头。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['prɪti] [gɜːrl] !

Such	a	young	,	pretty	girl	!
这样的	一个	年轻的	,	漂亮的	女孩	!

多么年轻漂亮的女孩啊!

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	had	he	done	to	her	?
什么	有	他	完毕	到	她	?

他究竟对她做了什么?

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

What	made	her	want	to	do	it	?
什么	制成	她	想	到	做	它	?

是什么让她想要这样做?

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sloʊli] , ['dʌkɪŋ] ['brænʧɪz] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][dɪm]

He	moved	through	the	forest	slowly	,	ducking	branches	,	trailing	the	sources	of	dim
他	已搬	通过	这	森林	缓慢地	,	躲避	分支	,	尾随	这	来源	的	暗淡

[laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

lights	in	the	distance	.
灯	在	这	距离	.

他缓缓穿过森林，低头避开树枝，追踪着远处昏暗的光源。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊʧt] , [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːsəri] , [ɑːd] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv]

But	as	he	approached	,	they	proved	to	be	illusory	,	odd	reflections	of
但	作为	他	接近	,	他们	已证实	到	是	虚幻	,	奇怪的	反思	的

['muːnlaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

moonlight	among	the	trees	.
月光	之中	这	树木	.

但当他走近时，却发现它们只是幻影，是月光在树木间奇特的倒影。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['riːəli] .

She	didn't	want	to	kill	him	,	not	really	.
她	没有	想	到	杀	他	,	不是	真的	.

她并不想杀他，真的不想。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðæt] .
He **could** **sense** **that** **.**
他 可以 感觉 那 .

他能感觉到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
It **was** **something** **more** **.**
它 曾是 某物 更多的 .

这不仅仅是这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .
She **was** **compelled** **to** **do** **it** **—** **that** **was** **it** **.**
她 曾是 被迫 到 做 它 — 那 曾是 它 .

她被迫这么做——仅此而已。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Someone **had** **put** **her** **up** **to** **it** **.**
某人 有 放 她 向上 到 它 .

是有人指使她这么做的。

[bʌt; bət] [huː] ?
But **who** **?**
但 WHO ?

但是谁呢?

[huː] [heitid] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] ?
Who **hated** **him** **enough** **?**
WHO 憎恨 他 足够的 ?

谁恨他到那种程度?

[ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .
The **speculation** **made** **his** **head** **ache** **.**
这 推测 制成 他的 头 疼痛 .

这些猜测让他头疼不已。

[hiː; hi] [blæŋkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] .
He **blanked** **out** **his** **thoughts** **and** **decided** **to** **concentrate** **on** **his** **predicament** **.**
他 空白 出去 他的 想法 和 决定 到 集中 在 他的 困境 .

他清空思绪，决定专注于解决自己的困境。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
There **had** **to** **be** **a** **way** **out** **.**
那里 有 到 是 一个 方式 出去 .

一定有办法脱身。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['fɔːrɪst][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] .
The **girl** **had** **entered** **the** **forest** **at** **some** **point** **.**
这 女孩 有 进入 这 森林 在 一些 观点 .

女孩不知何时进入了森林。

[bʌt; bət] [wer] ?
But **where** **?**
但 在哪里 ?

但是，在哪里呢?

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['briːðɪŋ] .
He **heard** **the** **sound** **of** **voices** **,** **and** **he** **stopped** **breathing** **.**
他 听到 这 声音 的 声音 , 和 他 停止 呼吸 .

他听到人声，顿时停止了呼吸。

" ['mænfɚd] [miːnz] ['bɪznəs] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" **Manford** **means** **business** **,** **"** **one** **of** **them** **said** **.**
" 曼福德 方法 商业 , " 一 的 他们 说 .

“曼福德是认真的，”其中一人说道。

" ['hiːz] ['plenti] ['wɜːrid] .
" **He's** **plenty** **worried** **.**
" 他是 很多 担心 .

他非常担心。

[tiː] . [diː] . [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [tə'naɪt] — "
T **.** **D** **.** **was** **watching** **tonight** **—** **"**
T . D . 曾是 观看 今晚 — "

TD今晚在关注——

" [ðə; ði] ['spɔnsəz] [kɪk] [tiː] . [diː] . , [tiː] . [diː] . [kɪks] ['mænfɝd] , [ænd; ənd] ['mænfɝd] [kɪks] [ˌjuː 'es] .
" **The** **sponsors** **kick** **T** **.** **D** **.** **,** **T** **.** **D** **.** **kicks** **Manford** **,** **and** **Manford** **kicks** **us** **.**
" 这 赞助商 踢 T . D . , T . D . 踢 曼福德 , 和 曼福德 踢 我们 .

"赞助商踢TD，TD踢曼福德，曼福德踢我们。"

[huː] [duː][wiː; wi] [kɪk] ? "
Who **do** **we** **kick** **?** **"**
WHO 做 我们 踢 ? "

我们该踢谁?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
" **I** **don't** **know** **about** **you** **.**
" 我 不 知道 关于 你 .

我不知道你怎么样。

[aɪ][gɑːt][æn; ən][oʊld][dɔːg][hoʊm] — "
I **got** **an** **old** **dog** **home** **—** **"**
我 得到 一个 老的 狗 家 — "

我带回家一只老狗——

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

"好的。

[lets] ['seprət] [ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] [bɜːrd] . "
Let's **separate** **and** **find** **this** **bird** **.** **"**
我们来吧 分离 和 寻找 这 鸟 . "

我们分开去找这只鸟吧。

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

"正确的。

[heɪ] , [luː] !
Hey **,** **Lou** **!**
嘿 , 卢 !

嘿，卢!

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm]['treɪsər] [laɪts] !
Let's **have** **some** **tracer** **lights** **!**
我们来吧 有 一些 示踪剂 灯 !

让我们来点曳光灯吧!

" [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [laɪt] [ɪk'sploʊdɪd]['oʊvər][ðə; ði]
" **He** **concealed** **himself** **in** **the** **brush** **as** **a** **burst** **of** **light** **exploded** **over** **the**
" 他 暗 他自己 在 这 刷子 作为 一个 爆裂 的 光 爆炸了 超过 这
['triːˌtɔps] .
treetops **.**
树梢 .

"一道强光在树梢间爆发，他便躲进了灌木丛中。"

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men] [pə'reɪd] [pæst] ; ['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [men] , [ɪg'zekjətɪv] [taɪps] ,

He	watched	the	men	parade	past	;	ordinary	-	looking	men	,	executive	types	,
他	观看	这	男人	游行	过去的	;	普通的	-	寻找	男人	,	管理人员	类型	,

他看着男人们列队走过；有相貌普通的男人，也有高管之类的。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːlərz][ænd; ənd] [nɪt] [taɪz][ænd; ənd] ['flænl] ['suːts] .

with	white	collars	and	knit	ties	and	flannel	suits	.
和	白色的	项圈	和	针织	领带	和	绒布	西装	.

身穿白色领子、针织领带和法兰绒西装。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .

Strangely	enough	,	they	seemed	quite	at	home	in	this	wilderness	.
奇怪的	足够的	,	他们	似乎	相当	在	家	在	这	荒野	.

奇怪的是，它们似乎很适应这片荒野。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæst] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

He	waited	until	they	passed	his	hiding	place	.
他	等待	直到	他们	通过了	他的	隐藏	地方	.

他一直等到他们经过他的藏身之处。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][rʌn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	he	started	on	a	nimble	run	in	the	direction	from	which	they	had
然后	他	开始	在	一个	灵活	跑步	在	这	方向	从	哪个	他们	有

[kʌm] .

come	.
来	.

然后他敏捷地朝着他们来的方向跑去。

[ðə; ði][prə'duːsər] ['fɪtɪd] [hɪm'self] ['snʌgli] ['ɪntuː] [ɪg'zekjətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] : [desk] , ['swɪv(ə)l] - [tʃer] , [ænd; ənd]

The	producer	fitted	himself	snugly	into	Executive	position	:	desk	,	swivel	-	chair	,	and
这	制作人	适配	他自己	舒适地	进入	管理人员	位置	:	桌子	,	旋转	-	椅子	,	和

[mæn] ['weldɪd] ['ɪntuː][wʌn]['sɑːlɪd] ,

man	welded	into	one	solid	,
男人	焊接	进入	一	坚硬的	,

制片人完美地适应了高管的位置：办公桌、转椅和人融为一体。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['juːnɪt] .

efficient	unit	.
高效的	单元	.

高效装置。

[hiː; hi] [said] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [saɪ] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] [klɑːk] .

He	sighed	a	comfortable	sigh	,	and	glanced	up	at	the	wall	clock	.
他	叹了口气	一个	舒服的	叹	,	和	瞥了一眼	向上	在	这	墙	钟	.

他舒服地叹了口气，抬头看了看墙上的钟。

[ten] - ['θɜːrti] .

Ten	-	thirty	.
十	-	三十	.

十点半。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʃoʊ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ;

The	Thrill	Show	would	be	over	in	half	an	hour	;
这	刺激	展示	会	是	超过	在	一半	一个	小时	;

惊险表演将在半小时内结束；

[ðə; ði]['daɪnəsɔːr][fɪlm] [wʊd] [wɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['niːtli] .

the	dinosaur	film	would	wind	it	up	neatly	.
这	恐龙	电影	会	风	它	向上	整齐地	.

恐龙电影会给这个故事画上一个完美的句号。

['hiːd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɔnsəz] [tə'mɑːroʊ] ,

He'd	probably	have	some	explaining	to	do	to	the	sponsors	tomorrow	,
他会	大概	有	一些	解释	到	做	到	这	赞助商	明天	,

他明天可能得好好向赞助商解释一番了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] " ['pɑːpjələr] [dɪ'mænd] " ['ɑːrgjumənt] .

but	he	was	all	prepared	to	give	the	usual	"	popular	demand	"	argument	.
但	他	曾是	全部	准备	到	给	这	通常	"	受欢迎的	要求	"	争论	.

但他早已准备好老调重弹，提出"民意支持"的论点。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] .

He	regretted	the	live	meeting	he	had	called	.
他	后悔	这	居住	会议	他	有	称为	.

他后悔自己召集了那次在线会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɑːf] [plau] [θruː] [ðə; ði] ['træfɪk] [dʒæm]

It	would	be	two	hours	at	least	before	the	Staff	plowed	through	the	Traffic	Jam
它	会	是	二	小时	在	至少	前	这	职员	犁过的	通过	这	交通	果酱

.

:

.

至少要两个小时，工作人员才能冲过拥堵的车流。

[ðæt] [ment] [hiː; hi] ['kudnt] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] ['æftər] [wʌn] - ['θɜːrti] .

That	meant	he	couldn't	leave	the	office	until	after	one	-	thirty	.
那	意思是	他	不能	离开	这	办公室	直到	后	一	-	三十	.

这意味着他要到一点半以后才能离开办公室。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['taʊər] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] ['blɑːtər] .

He	looked	at	the	hopeless	tower	of	papers	on	his	desk	blotter	.
他	看起来	在	这	绝望	塔	的	文件	在	他的	桌子	吸墨纸	.

他看着办公桌吸墨纸上那堆积如山、毫无希望的文件。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['letərz] ,

Most	of	them	were	letters	,
最多	的	他们	是	信件	,

其中大部分是信件，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] ['gɑːtn] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] ['wiːdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃæf]

and	his	secretary	had	never	quite	gotten	the	hang	of	weeding	out	the	chaff
和	他的	秘书	有	绝不	相当	获得	这	悬挂	的	除草	出去	这	糠

.

:

.

他的秘书始终没能掌握如何去伪存真。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɛfˌbiː'siː] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrd] [faɪl] ;

Once	he	found	a	letter	from	an	FBC	Vice	-	President	in	the	Discard	File	;
一次	他	成立	一个	信	从	一个	FBC	副	-	总统	在	这	丢弃	文件	;

他曾在废弃文件堆里找到一封来自FBC副主席的信；

[sɪns] [ðen] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [meɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .

since	then	,	he	ordered	all	mail	to	his	desk	.
自从	然后	,	他	订购	全部	邮件	到	他的	桌子	.

从那时起，他要求所有邮件都送到他的办公桌上。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['betər] ['sekrəteri] [ðæn; ðən] [mɪs] [stɪtʃ] ,

He	wished	he	could	get	a	better	secretary	than	Miss	Stitch	,
他	希望	他	可以	得到	一个	更好的	秘书	比	错过	缝	,

他希望自己能找到比斯蒂奇小姐更好的秘书。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] A1 - ['reɪtɪd] ['sekrətəriz] ([ə; eɪ][fɔːr; fər] " [ə'træktɪvnəs] , " [wʌn]

but	the	shortage	of	A1	-	rated	secretaries	(	A	for	"	Attractiveness	,	"	1
但	这	短缺	的	A1	-	评级	秘书	(	一个	为了	"	吸引力	,	"	1

[fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]) [wʌz; wəz][ə'kjuːt] .

for	Efficiency	)	was	acute	.
为了	效率	)	曾是	急性	.

但 A1 级秘书（A 代表"吸引力"，1 代表效率）严重短缺。

[hiː; hi] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ['kwɪkli] .

He	skimmed	through	the	top	of	the	pile	quickly	.
他	脱脂	通过	这	顶部	的	这	桩	迅速地	.

他迅速地浏览了最上面那堆东西。

" [dɪr] ['mɪstər] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] . . . .

"	Dear	Mr	.	Donnelly	.	.	.	.
"	亲爱的	先生	.	唐纳利	.	.	.	.

"尊敬的唐纳利先生.....

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] - [deθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] - . . .

Certainly	enjoyed	'	Death	in	the	Ring	'	.	.	.
当然	享受	-	死亡	在	这	戒指	-	.	.	.

非常喜欢《擂台上的死亡》.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θrɪl] [ʃoʊz] [aɪv] ['evər] [siːn] . . . ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər][ə; eɪ]

one	of	the	best	Thrill	Shows	I've	ever	seen	.	.	.	wonder	if	you	would	consider	a
一	的	这	最好的	刺激	演出	我已经	曾经	已见	.	.	.	想知道	如果	你	会	考虑	一个

['fʊtbɔːl] ['θrɪlər] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [kɔːld] - ['mɜːrdər] [kɪks] [ɔːf] - . . . . "

football	thriller	I	have	in	mind	called	'	Murder	Kicks	Off	'	.	.	.	.	"
足球	惊悚片	我	有	在	头脑	称为	-	谋杀	踢	离开	-	.	.	.	.	"

这是我看过的最精彩的惊悚片之一.....不知道您是否会考虑拍摄我构思的一部名为《谋杀开球》的足球惊悚片.....

" [dɪr] ['mɪstər] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] . . . . [lets] [hæv; həv] [mɔːr] [ʃoʊz] [laɪk] - [sneɪk] [pɪt] - . . . [ðæt]

"	Dear	Mr	.	Donnelly	.	.	.	.	Let's	have	more	shows	like	'	Snake	Pit	'	.	.	.	that
"	亲爱的	先生	.	唐纳利	.	.	.	.	我们来吧	有	更多的	演出	喜欢	-	蛇	坑	-	.	.	.	那

['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] . . . .

Mother	and	Baby	idea	was	the	greatest	.	.	.
母亲	和	婴儿	主意	曾是	这	最	.	.	.

"唐纳利先生，您好.....让我们多制作一些像《蛇窟》这样的节目吧.....母子这个设定真是太棒了....."

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [goʊ] [nʌts] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][kɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	really	thought	that	woman	would	go	nuts	when	she	saw	her	kid	with	the
我	真的	想法	那	女士	会	去	坚果	什么时候	她	锯	她	孩子	和	这

['koʊbrə] . . . .

cobra	.	.	.	.
眼镜蛇	.	.	.	.

我真以为那个女人看到她孩子和眼镜蛇在一起会疯掉.....

[ə; eɪ] ['ʃɑːkər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . . . . "

A	shocker	all	the	way	.	.	.	"
一个	令人震惊	全部	这	方式	.	.	.	"

真是全程令人震惊.....

" [dɪr] ['mɪstər] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] . . . .

"	Dear	Mr	.	Donnelly	.	.	.	.
"	亲爱的	先生	.	唐纳利	.	.	.	.

"尊敬的唐纳利先生.....

[ɪf] - [kɪs] [ʌv; əv] [deθ] - [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] . .

If	'	Kiss	of	Death	'	was	your	idea	of	entertainment	,	you	ought	to	retire	.	.
如果	-	吻	的	死亡	-	曾是	你的	主意	的	娱乐	,	你	应该	到	退休	.	.

.

:

.

如果你觉得《死亡之吻》算是娱乐，那你应该退休了.....

[sɔːrt][ʌv; əv][seks] [ʃmɑːts] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ]['telɪvɪʒ(ə)n] . . . [gɪv] [juː 'es]['riːəl] ['gʌtsi] [stʌf] [ænd; ənd]

sort	of	sex	shmaltz	went	out	with	television	.	.	.	give	us	real	gutsy	stuff	and
种类	的	性别	鸡油	去	出去	和	电视	.	.	.	给	我们	真实的	勇敢的	东西	和

['nevər][maɪnd][ðə; ðɪ] [mʌʃ] . . . .

never	mind	the	mush	.	.	.	.
绝不	头脑	这	糊状物	.	.	.	.

那种矫揉造作的性爱桥段早就随着电视过时了.....给我们一些真正有胆量的东西，别管那些软绵绵的玩意儿.....

[aɪm]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['betər] [sə'nærioʊ][ðæn; ðən]

I'm	only	eleven	years	old	,	but	I'll	bet	I	could	write	a	better	scenario	than
我是	仅有的	十一	年	老的	,	但	患病的	赌注	我	可以	写	一个	更好的	设想	比

[ðæt] . . . .

that	.	.	.
那	.	.	.

我只有十一岁，但我敢打赌我能写出比这更好的剧本.....

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] [kɔːld] . . . . "

I	have	this	idea	for	a	show	called	.	.	.	.	"
我	有	这	主意	为了	一个	展示	称为	.	.	.	.	"

我有个节目创意，叫做.....

" [dɪr] ['mɪstər] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] . . . .

"	Dear	Mr	.	Donnelly	.	.	.	.
"	亲爱的	先生	.	唐纳利	.	.	.	.

“尊敬的唐纳利先生.....

" [ðə; ðɪ][prə'duːsər] [said] [ə'gen] .

"	The	Producer	sighed	again	.
"	这	制作人	叹了口气	再次	.

制片人又叹了口气。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɪl] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]['ʌlsər]['kæps(ə)l] .

He	reached	into	his	pill	drawer	and	took	an	ulcer	capsule	.
他	达到	进入	他的	丸	抽屉	和	采取	一个	溃疡	胶囊	.

他伸手从药盒里拿出一颗治疗胃溃疡的胶囊。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

Then	he	went	back	to	his	correspondence	.
然后	他	去	后退	到	他的	一致	.

然后他又继续看信了。

[wen] [ðə; ðɪ][mæn] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] ['dɪdnt]['iːv(ə)n] [glæns] [ʌp] .

When	the	man	entered	his	office	,	he	didn't	even	glance	up	.
什么时候	这	男人	进入	他的	办公室	,	他	没有	甚至	瞥一眼	向上	.

那人走进办公室时，连头都没抬一下。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [frɪk] ? " [hiː; hi] [sed] , [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jɔŋkəz]

"	That	you	,	Frick	?	"	he	said	,	eyes	on	a	letter	of	praise	from	a	Yonkers
"	那	你	,	弗里克	?	"	他	说	,	眼睛	在	一个	信	的	称赞	从	一个	扬克斯

['haʊswaɪf] .

housewife	.
家庭主妇	.

“是你吗，弗里克？”他问道，目光落在一封来自扬克斯一位家庭主妇的表扬信上。

[wen] [ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] ['ænsər] , [ðə; ði][prə'du:sər] [lʊkt] [ʌp] .
When **the** **man** **didn't** **answer** **,** **the** **Producer** **looked** **up** **.**
什么时候 这 男人 没有 回答 , 这 制作人 看起来 向上 .

那人没有回答，制片人抬起头来。

[hi:; hi] [gɑ:spt] .
He **gasped** **.**
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

“嘿!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

“住口!

" [ðə; ði][mæn] [sed] ['hɑ:rʃli] .
" **the** **man** **said** **harshly** **.**
" 这 男人 说 严厉地 .

“那人厉声说道。”

[hi:; hi] [mu:vd] ['swɪftli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [brɑ:nz] ['æʃtreɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ]
He **moved** **swiftly** **towards** **the** **desk** **and** **lifted** **a** **bronze** **ashtray** **in** **a** **lightning**
他 已搬 迅速地 向 这 桌子 和 抬起 一个 青铜 烟灰缸 在 一个 闪电
['moʊʃ(ə)n] .
motion **.**
运动 .

他迅速走到桌子旁，动作迅捷地拿起一个青铜烟灰缸。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['θretnɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði][fæt]['mænz] [hed] .
He **raised** **the** **object** **threateningly** **over** **the** **fat** **man's** **head** **.**
他 提高 这 目的 威胁地 超过 这 胖的 男人的 头 .

他威胁性地将那东西举过胖子的头顶。

" [ki:p] ['kwaɪət] !
" **Keep** **quiet** **!**
" 保持 安静的 !

保持安静!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What** **is** **this** **?**
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" [ðə; ði] [prə'du:sɚz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] .
" **The** **Producer's** **voice** **quavered** **.**
" 这 制片人的 嗓音 颤抖 .

“制片人的声音颤抖了。”

[ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [feɪs] .
Then **he** **recognized** **the** **face** **.**
然后 他 认可 这 脸 .

然后他认出了那张脸。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ] —
" **You're** **the** **one** **from** **the** **Show** **—**
" 你是 这 一 从 这 展示 —

“你就是那个来自电视节目的——”

" [ðə; ði][mæn] [bliŋkt] .
" **The** **man** **blinked** **.**
" 这 男人 眨眼 .

那人眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː] ['wepən] .
His **face** **relaxed** **,** **and** **he** **lowered** **the** **impromptu** **weapon** **.**
他的 脸 轻松 , 和 他 降低 这 即兴 武器 .

他面色放松下来，放下了临时武器。

" [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] . . . .
" **I** **—** **I'm** **sorry** **. . . .**
" 我 — 我是 对不起 . . . .

我……对不起……

" [ðə; ði][prə'duːsər] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .
" **The** **Producer** **came** **around** **the** **side** **of** **the** **desk** **.**
" 这 制作人 来了 大约 这 边 的 这 桌子 .

制片人绕到桌子旁边。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['æʃtreɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntərvjuː]
He **took** **the** **ashtray** **from** **his** **hand** **,** **and** **helped** **him** **into** **the** **interview**
他 采取 这 烟灰缸 从 他的 手 , 和 帮助 他 进入 这 面试
[tʃer] .
chair **.**
椅子 .

他从他手中接过烟灰缸，扶他坐到面试椅上。

[ðə; ði][mæn] [kə'læpst] ['lɪmpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
The **man** **collapsed** **limply** **at** **his** **touch** **.**
这 男人 倒塌 软弱无力 在 他的 触碰 .

他一碰那人，那人就瘫软倒地。

" ['haʊd] [juː; jʊ][get] [hɪr] ?
" **How'd** **you** **get** **here** **?**
" 怎么做到的 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" [ðə; ði][prə'duːsər] [sed] .
" **the** **Producer** **said** **.**
" 这 制作人 说 .

制片人说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði][mæn] ['mʌmbld] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **the** **man** **mumbled** **.**
" 我 不 知道 , " 这 男人 喃喃自语 .

“我不知道，”那人咕哝道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] . . . [bæk] [ðer; ðər] . . . .
" **I** **found** **a** **door** **. . .** **back** **there** **. . . .**
" 我 成立 一个 门 . . . 后退 那里 . . . .

“我在那边找到了一扇门……

" [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	He	buried	his	chin	on	his	chest	.
"	他	埋葬	他的	下巴	在	他的	胸部	.

他把下巴埋在胸前。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .

His	clothes	were	shredded	,	and	his	hands	were	trembling	.
他的	衣服	是	碎	,	和	他的	双手	是	发抖	.

他的衣服破烂不堪，双手颤抖。

" [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [ðə; ði][prə'duːsər][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Just	take	it	easy	,	"	the	Producer	told	him	.
"	只是	拿	它	简单的	,	"	这	制作人	讲述	他	.

"放轻松点，"制片人告诉他。

[hiː; hi] [stæbd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ə; eɪ][desk] ['bʌt(ə)n] .

He	stabbed	his	finger	on	a	desk	button	.
他	刺伤	他的	手指	在	一个	桌子	按钮	.

他的手指被桌上的按钮扎伤了。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [brɔːt] [frɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

The	signal	brought	Frick	into	the	office	.
这	信号	带来	弗里克	进入	这	办公室	.

信号把弗里克带进了办公室。

" [wɒts] [ʌp] , [tiː] . [diː] . ?

"	What's	up	,	T	.	D	.	?
"	是什么	向上	,	T	.	D	.	?

"TD，你好吗？"

" [ðen] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

"	Then	the	assistant	saw	the	man	in	the	chair	.
"	然后	这	助手	锯	这	男人	在	这	椅子	.

"然后助手看到了椅子上的那个人。"

" [maɪ][gɑːd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['swɔləuiŋ] [hɑːrd] .

"	My	God	,	"	he	whispered	,	swallowing	hard	.
"	我的	上帝	,	"	他	低声说道	,	吞咽	难的	.

"我的天哪，"他低声说道，艰难地咽了口唾沫。

" [gɑːʃ] , [aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] , [tiː] . [diː] . — "

"	Gosh	,	I'm	terribly	sorry	,	T	.	D	.	—	"
"	天哪	,	我是	可怕	对不起	,	T	.	D	.	—	"

"哎呀，TD，我真是太抱歉了——"

" ['nevər] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['sɑːri] , " [ðə; ði][prə'duːsər] [sed] ['greitiŋli] .

"	Never	mind	being	sorry	,	"	the	Producer	said	gratingly	.
"	绝不	头脑	存在	对不起	,	"	这	制作人	说	令人不快地	.

"别道歉了，"制片人不耐烦地说。

" [lets] [dʒʌst][biː; bi] ['θæŋkfl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

"	Let's	just	be	thankful	he	found	his	way	here	instead	of	into	the	street	.
"	我们来吧	只是	是	感恩	他	成立	他的	方式	这里	反而	的	进入	这	街道	.

"我们应该庆幸他找到了这里，而不是流落街头。"

[ɪf] ['hiːd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] —

If	he'd	been	picked	up	by	the	Police	—
如果	他会	到过	挑选	向上	经过	这	警察	—

如果他被警察抓走了——

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	The	assistant	mopped	his	brow	.
"	这	助手	拖把	他的	眉头	.

助理擦了擦额头的汗。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] .
" That would have been terrible .
" 那 会 有 到过 糟糕的 .

"那将非常糟糕。"

[ðeid] ['ʃʊrli] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
They'd surely recognize him from the show .
他们会 一定 认出 他 从 这 展示 .

他们肯定会认出他，因为他上过这个节目。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɛfˌsi'si] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] — "
If the FCC saw him in this condition — "
如果 这 美国联邦通信委员会（FCC） 锯 他 在 这 状况 — "

如果联邦通信委员会看到他这副模样——"

" [jes] , " [ðə; ði] [prə'du:sər] [sed] ['grɪmli] .
" Yes , " the Producer said grimly .
" 是的 , " 这 制作人 说 阴沉地 .

"是的，"制片人冷冷地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
" If they saw him in this condition ,
" 如果 他们 锯 他 在 这 状况 ,

"如果他们看到他这副模样，

[ðer; ðər] ['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] [wʊd] [slæp] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɑ:n] [ˌju: 'es] [soʊ] [fæst] — [wi:d] [ɔ:l] [bi:; bi] [aʊt]
their medical office would slap an injunction on us so fast — we'd all be out
他们的 医疗的 办公室 会 拍击 一个 禁令 在 我们 所以 快速地 — 我们会 全部 是 出去
[ɪn] [ðə; ði] [dʒæm] .
in the Jam .
在 这 果酱 .

他们的医疗办公室会很快对我们发出禁令——我们都会被赶出监狱。

[du:] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ?
Do you realize that ?
做 你 意识到 那 ?

你意识到这一点了吗?

" [frɪk] [blæntʃt] .
" Frick blanched .
" 弗里克 焯水 .

弗里克脸色苍白。

" [aɪl] [get] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stɑ:rk] [ɪn] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] .
" I'll get Dr . Stark in here right away .
" 患病的 得到 博士 . 斯塔克 在 这里 正确的 离开 .

"我马上叫斯塔克医生过来。"

[wi:l] [get] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ænti] - [dəup] [ʃɑ:t] [ɪ'mi:diətli] — "
We'll get him an anti - dope shot immediately — "
出色地 得到 他 一个 反对 - 太棒了 射击 立即地 — "

我们会立即给他注射解毒剂——"

" [ðæt] [gɜ:rl] . . . " [ðə; ði] [mæn] [sed] .
" That girl . . . " the man said .
" 那 女孩 . . . " 这 男人 说 .

"那个女孩……"男人说道。

" [its] [oʊ'keɪ] , ['felər] , " [frɪk] [sed] .
" It's okay , fella , " Frick said .
" 它是 好的 , 伙计 , " 弗里克 说 .

"没关系，伙计，"弗里克说。

" [jʊə(r)] [oʊ'keɪ] [naʊ] . "
" You're okay now . "
" 你是 好的 现在 . "

“你现在没事了。”

" ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][prə'du:sər] .
" Never mind him , " said the Producer .
" 绝不 头脑 他 , " 说 这 制作人 .

“别理他，”制片人说道。

" [get] ['spaiə][ɪn] [hɪr] .
" Get Spier in here .
" 得到 间谍 在 这里 .

“把斯皮尔叫过来。”

[raɪt] [ə'weɪ] !
Right away !
正确的 离开 !

马上！

" [frɪk] ['hɜ:rid] [aʊt] .
" Frick hurried out .
" 弗里克 慌忙 出去 .

弗里克匆匆离开了。

[ðə; ði][prə'du:sər] [pɔ:d] [ə; eɪ][slʌg] [ʌv; əv]['brændi]['ɪntu:][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
The Producer poured a slug of brandy into a cup and held it to the
这 制作人 倾倒 一个 蛞蝓 的 白兰地 进入 一个 杯子 和 握住 它 到 这
['mænz][lɪps] .
man's lips .
男人的 嘴唇 .

制片人往杯子里倒了一大口白兰地，然后把杯子送到男人嘴边。

[hi:; hi] [gʌlpt] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [kɔ:f] .
He gulped it gratefully , and then exploded a rasping cough .
他 吞咽 它 感激不尽 , 和 然后 爆炸了 一个 粗糙 咳嗽 .

他感激地一口吞下，然后猛地发出了一声粗重的咳嗽。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:f] [səb'saidid] , [hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'gen] , ['bri:ðɪŋ]
When the cough subsided , he buried his head on his chest again , breathing
什么时候 这 咳嗽 平静下来 , 他 埋葬 他的 头 在 他的 胸部 再次 , 呼吸
['hevɪli] .
heavily .
重度 .

咳嗽渐渐平息后，他又把头埋在胸口，大口喘着气。

[ðə; ði][prə'du:sər] ['stʌdid] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
The Producer studied the man's face .
这 制作人 研究 这 男人的 脸 .

制片人仔细观察了那名男子的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:dli] [fə'mɪliər] .
It was oddly familiar .
它 曾是 奇怪 熟悉的 .

这感觉似曾相识。

" [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Say , " he said .
" 说 , " 他 说 .

“说，”他说。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌp] .

He	put	his	hand	under	the	chin	and	lifted	the	face	up	.
他	放	他的	手	在下面	这	下巴	和	抬起	这	脸	向上	.

他用手托起下巴，抬起了脸。

[ðə; ði] [aɪz] ['oʊpənd] .

The	eyes	opened	.
这	眼睛	打开	.

他睁开了眼睛。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['dʒeri] [spaɪzɚ] ?

"	Aren't	you	Jerry	Spizer	?
"	不是	你	杰瑞	斯派泽	?

你不是杰瑞·斯派泽吗?

" [ðə; ði] [mæn] [stɛərd] ['blæŋkli] .

"	The	man	stared	blankly	.
"	这	男人	凝视	茫然地	.

那人目光呆滞，茫然地望着前方。

[ðə; ði] [prə'duːsər] [grʌntid] .

The	Producer	grunted	.
这	制作人	哼哼	.

制片人哼了一声。

" [hʌ] .

"	Huh	.
"	嗯	.

“嗯。”

[ges] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] , ['felər] .

Guess	you	don't	know	who	you	are	right	now	,	fella	.
猜测	你	不	知道	WHO	你	是	正确的	现在	,	伙计	.

看来你现在都不知道自己是谁了，伙计。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['dʒeri] [spaɪzɚ] , [ɔːl] [raɪt] .

But	you're	Jerry	Spizer	,	all	right	.
但	你是	杰瑞	斯派泽	,	全部	正确的	.

但你可是杰瑞·斯派泽啊，没错。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] !

Imagine	that	!
想象	那	!

真是难以置信!

" [tiː] . [diː] . [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	T	.	D	.	shook	his	head	.
"	T	.	D	.	摇晃	他的	头	.

TD摇了摇头。

" [ðə; ði] [greɪt] [spaɪzɚ] .

"	The	great	Spizer	.
"	这	伟大的	斯派泽	.

伟大的斯派泽。

[ɪn] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʃoʊ] !

In	a	Thrill	Show	!
在	一个	刺激	展示	!

惊险刺激的表演!

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['draɪli] .

"	He	chuckled	dryly	.
"	他	轻笑	干巴巴地	.

他干笑了一声。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['bʌsld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['saɪkloʊn] ,

The	doctor	bustled	into	the	office	,	a	small	cyclone	,
这	医生	熙熙攘攘	进入	这	办公室	,	一个	小的	气旋	,

医生匆匆走进办公室，像一阵小旋风。

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ə'sɪstənt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['flʌrɪ] [dʌst] [klaʊd] .

trailing	the	nervous	assistant	behind	him	like	a	flurrying	dust	cloud	.
尾随	这	紧张的	助手	在后面	他	喜欢	一个	纷乱	灰尘	云	.

他像一阵扬起的尘土，拖着紧张的助手走在身后。

" [roʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [prə'duːsər] [kə'mændɪŋli] .

"	Roll	up	his	sleeve	,	"	he	told	the	Producer	commandingly	.
"	卷	向上	他的	袖子	,	"	他	讲述	这	制作人	威严地	.

"把他的袖子卷起来，"他命令道。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [spreɪ] - [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] ['kerfəli] [fɪld]

He	removed	the	hypodermic	spray	-	gun	from	his	bag	and	carefully	filled
他	已移除	这	皮下注射	喷	-	枪	从	他的	包	和	小心	已填

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [siː siːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - [dəup] .

it	with	a	dozen	cc's	of	the	anti	-	dope	.
它	和	一个	打	cc 的	的	这	反对	-	太棒了	.

他从包里拿出注射器喷枪，小心翼翼地装入了12毫升解毒剂。

[hiː; hi] [dæbd] [ðə; ði] ['mænz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [spreɪ]

He	dabbed	the	man's	arm	with	a	shred	of	cotton	,	and	pressed	the	spray
他	轻拍	这	男人的	手臂	和	一个	撕碎	的	棉布	,	和	按下	这	喷

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

against	his	flesh	.
反对	他的	肉	.

他用一小块棉花轻轻擦拭那人的手臂，然后将喷雾剂按压在他的皮肤上。

" [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [tə'naɪt] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] ['grʌmbld] .

"	Good	thing	I	hung	around	tonight	,	"	the	doctor	grumbled	.
"	好的	事物	我	悬挂	大约	今晚	,	"	这	医生	咕哝	.

"幸好我今晚留下来了，"医生抱怨道。

" [ɪf] [ðɪs] [mæn] ['evər] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] — "

"	If	this	man	ever	got	away	in	this	condition	—	"
"	如果	这	男人	曾经	得到	离开	在	这	状况	—	"

"如果这个人以这种状态逃脱——"

" [wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi] [noʊ] , " [ðə; ði] [prə'duːsər] [sed] ['testɪli] .

"	We	know	,	we	know	,	"	the	Producer	said	testily	.
"	我们	知道	,	我们	知道	,	"	这	制作人	说	暴躁地	.

"我们知道，我们知道，"制片人恼火地说。

" [fɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['tʃætər] — "

"	Fix	him	up	and	cut	the	chatter	—	"
"	使固定	他	向上	和	切	这	喋喋不休	—	"

"把他治好，别再胡说八道了——"

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃoʊ] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] .

"	I	saw	that	show	,	"	the	doctor	said	.
"	我	锯	那	展示	,	"	这	医生	说	.

"我看过那个节目，"医生说。

" ['sʌmbɑːdi] [ʃʊr] [faʊld] [ʌp] .

"	Somebody	sure	fouled	up	.
"	某人	当然	犯规	向上	.

"肯定有人搞砸了。"

['prɑːbəbli] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['oʊvərdoʊs] . "
Probably gave him an overdose . "
大概 给予 他 一个 过量 . "

可能是给他服用了过量药物。

" [wiːl] [get][tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] , " [ðə; ði][prə'duːsər] ['prɑːmɪst] .
" We'll get to that later , " the Producer promised .
" 出色地 得到 到 那 之后 , " 这 制作人 承诺 .

“我们稍后再谈这个问题，”制片人承诺道。

" [dʒʌst][duː][jʊr; jər][dʒɑːb] , [dɑːk] . "
" Just do your job , Doc . "
" 只是 做 你的 工作 , 医生 . "

“医生，你只要做好你的工作就行了。”

" [aɪm] [θruː] , " [stɑːrk] [sed] ['krɪspli] .
" I'm through , " Stark said crisply .
" 我是 通过 , " 斯塔克 说 清脆地 .

“我完了，”斯塔克干脆利落地说道。

" [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [kaʊtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz][legz] .
" Put him on that couch over there and raise his legs .
" 放 他 在 那 长椅 超过 那里 和 增加 他的 腿 .

“把他放到那边的沙发上，抬起他的腿。”

['hiːl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] — [aɪ][hoʊp] .
He'll come to his senses in about ten minutes — I hope .
地狱 来 到 他的 感官 在 关于 十 分钟 — 我 希望 .

我希望他十分钟左右就能恢复意识。

" [frɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'duːsər] [helpt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] .
" Frick and the Producer helped the man to the sofa .
" 弗里克 和 这 制作人 帮助 这 男人 到 这 沙发 .

弗里克和制片人扶着那名男子走到沙发旁。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , ['fɪŋgərz] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
He sprawled on it full - length , fingers trailing on the carpet .
他 蔓延 在 它 满的 - 长度 , 手指 尾随 在 这 地毯 .

他四仰八叉地躺在上面，手指在毯子上轻轻划过。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
" Do you know who he is ?
" 做 你 知道 WHO 他 是 ?

你知道他是谁吗?

" [tiː] . [diː] . [sed] .
" T . D . said .
" T . D . 说 .

TD说。

" ['hiːz]['dʒeri][spaɪzɚ] . "
" He's Jerry Spizer . "
" 他是 杰瑞 斯派泽 . "

“他是杰瑞·斯派泽。”

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [spaɪzɚ] .
" Spizer .
" 斯派泽 .

斯皮泽。

[ðə; ði][bɪg][ˌtiː ˈviː][stɑːr] .
The **big** **TV** **star** **.**
这 大的 电视 星星 .

这位电视巨星。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] .
You **remember** **.**
你 记住 .

你记得。

" [ðə; ði]['dɑːktər]['hɔːltɪd][ɪn][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]
" **The** **doctor** **halted** **in** **the** **process** **of** **clasping** **his** **bag** **,** **and** **came** **over** **to**
" 这 医生 停止 在 这 过程 的 紧握 他的 包 , 和 来了 超过 到
[ðə; ði]['soʊfə] .
the **sofa** **.**
这 沙发 .

医生停下抱起包的动作，走到沙发旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [rɪˈlækst] [feɪs] .
He **looked** **at** **the** **man's** **relaxed** **face** **.**
他 看起来 在 这 男人的 轻松 脸 .

他看着那人放松的表情。

" [baɪ][gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **By** **God** **,** **"** **he** **said** **.**
" 经过 上帝 , " 他 说 .

“我的天哪，”他说。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" **You're** **right** **.**
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][spaɪzɝ] ['duːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θrɪl] [ʃoʊ] ?
Now **what** **the** **hell** **is** **Spizer** **doing** **on** **a** **Thrill** **Show** **?**
现在 什么 这 地狱 是 斯派泽 正在做 在 一个 刺激 展示 ?

斯皮泽到底在干什么？他怎么会出现在惊险刺激的节目里?

" [ðə; ði][prəˈduːsər] [ʃˈrʌgd] .
" **The** **Producer** **shrugged** **.**
" 这 制作人 耸了耸肩 .

制片人耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] . "
I **haven't** **heard** **anything** **about** **him** **for** **the** **past** **eight** **or** **ten** **years** **.** **"**
我 还没有 听到 任何事物 关于 他 为了 这 过去的 八 或者 十 年 . "

过去八到十年里，我都没听到他的任何消息。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [tʌf] , " [frɪk] [sed] [ˈmjuːziŋli] .
" **He** **must** **have** **had** **it** **tough** **,** **"** **Frick** **said** **musingly** **.**
" 他 必须 有 有 它 艰难的 , " 弗里克 说 若有所思地 .

“他的日子一定不好过，”弗里克若有所思地说。

" [aɪ] [miːn] , [ə; eɪ][bɪg][stɑːr][laɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['proʊgræm][laɪk] [ðɪs] — "
" **I** **mean** **,** **a** **big** **star** **like** **that** **on** **a** **program** **like** **this** **—** **"**
" 我 意思是 , 一个 大的 星星 喜欢 那 在 一个 程序 喜欢 这 — "

“我的意思是，像他这样的大明星参加这样的节目——”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [ə; eɪ]['proʊgræm][laɪk] [ðɪs] - ?
" What do you mean , ' a program like this ' ?
" 什么 做 你 意思是 , - 一个 程序 喜欢 这 - ?

"你的意思是'像这样的程序'吗？"

" [ðə; ði][prə'duːsər] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] .
" The Producer looked displeased .
" 这 制作人 看起来 不高兴 .

制片人看起来很不高兴。

" [ɪf] [ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd]
" If the Staff had a nickel's worth of imagination , they would have played
" 如果 这 职员 有 一个 镍的 值得 的 想像力 , 他们 会 有 玩
[ðɪs] [ʌp][bɪg] — "
this up big — "
这 向上 大的 — "

"如果工作人员稍微有点想象力，他们肯定会把这件事大肆渲染——"

" [gɑːʃ] , " [sed] [frɪk] .
" Gosh , " said Frick .
" 天哪 , " 说 弗里克 .

"天哪，"弗里克说道。

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

"这是真的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ]['kredɪt][kɑːrd] — "
We could have used a credit card — "
我们 可以 有 用过的 一个 信用 卡片 — "

我们本来可以用信用卡——"

" [aɪl] [bet][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" I'll bet he wouldn't have permitted it , " the doctor said .
" 患病的 赌注 他 不会 有 允许 它 , " 这 医生 说 .

"我敢打赌他不会允许的，"医生说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [spaɪzɝ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪl] [ʃoʊ] . "
" You know what Spizer thought of the Thrill Show . "
" 你 知道 什么 斯派泽 想法 的 这 刺激 展示 . "

"你知道斯派泽对惊险表演的看法。"

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的?

" [ðə; ði] [prə'duːsɝz] [feɪs] ['rednd] .
" The Producer's face reddened .
" 这 制片人的 脸 发红 .

制片人的脸涨红了。

" [wel] , [wiː; wi] [pruːvd] [haʊ] [rɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
" Well , we proved how wrong he was , didn't we ?
" 出色地 , 我们 已证实 如何 错误的 他 曾是 , 没有 我们 ?

"好吧，我们已经证明他错得有多离谱，不是吗？"

[ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz][dʒʌst] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ['næmbi] - ['pæmbi] [stʌf] .
The public was just sick and tired of that namby - pamby stuff .
这 民众 曾是 只是 生病的 和 疲劳的 的 那 南比 - 潘比 东西 .

公众对这种软弱无力的东西感到厌倦透了。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θrɪl] [ʃoʊ] ! "
There had to be a Thrill Show ! "
那里 有 到 是 一个 刺激 展示 ! "

必须要有惊险刺激的表演!

" ['spɔnsəz] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] , " [frɪk] [sed] ['lɔɪəli] .
" Sponsors demanded it , " Frick said loyally .
" 赞助商 要求 它 , " 弗里克 说 忠诚地 .

"赞助商要求这么做的,"弗里克忠诚地说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [tiː] . [diː] . ['ædɪd] , " [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][juː 'es] ,
" And besides , " T . D . added , " if he doesn't like us ,
" 和 除了 , " T . D . 额外 , " 如果 他 不 喜欢 我们 ,

"而且,"TD补充道,"如果他不喜欢我们,

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [dɪd][hiː; hi][saɪn] [ʌp][fɔːr; fər] ?
what the hell did he sign up for ?
什么 这 地狱 做过 他 符号 向上 为了 ?

他到底签了什么合同?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" The doctor pursed his lips .
" 这 医生 攥紧 他的 嘴唇 .

医生抿了抿嘴唇。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
" Maybe he was hungry .
" 或许 他 曾是 饥饿的 .

"也许他饿了。"

" [frɪk] [sed] : " ['hiːz] [stɪl] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] , [dɑːk] . "
" Frick said : " He's still not coming around , Doc . "
" 弗里克 说 : " 他是 仍然 不是 未来 大约 , 医生 . "

弗里克说:"他还是没回心转意,医生。"

" ['hiːd] ['betər] , " [stɑːrk] [sed] ['wɔrnɪŋli] .
" He'd better , " Stark said warningly .
" 他会 更好的 , " 斯塔克 说 警告 .

"他最好是这样,"斯塔克警告道。

" [ɪf] [ðə; ði]['ænti] - [dəup] ['dʌznt] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" If the anti - dope doesn't work , it could mean a lot of trouble for the
" 如果 这 反对 - 太棒了 不 工作 , 它 可以 意思是 一个 很多 的 麻烦 为了 这
[θrɪl] [ʃoʊ] ,
Thrill Show ,
刺激 展示 ,

"如果反兴奋剂措施不起作用,可能会给惊险表演带来很多麻烦。"

['mɪstər] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] —
Mr . Donnelly —
先生 . 唐纳利 —

唐纳利先生——

" [ðə; ði][prə'duːsər] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
" The Producer looked frightened .
" 这 制作人 看起来 害怕 .

制片人看起来很害怕。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .
" That's ridiculous .
" 那就是 荒谬的 .

"这太荒谬了。"

[its] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .
It's got to work .
它是 得到 到 工作 .

它必须奏效。

[its] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] — "
It's always worked — "
它是 总是 工作 — "

一直都管用——

" [juː; jʊ] ['betər] [kɔːl][jʊr; jər][stɑːf] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" You better call your Staff , " the doctor said .
" 你 更好的 称呼 你的 职员 , " 这 医生 说 .

"你最好给你的工作人员打个电话，"医生说。

" [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['doʊsɪdʒ] [ðeɪ] [geɪv] [ðɪs] [mæn] .
" Find out what dosage they gave this man .
" 寻找 出去 什么 剂量 他们 给予 这 男人 .

"查清楚他们给这个人注射了什么剂量。"

[tʃek] [hɪz; ɪz] [ˌɛfˌsi'si] ['medɪk(ə)l] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] .
Check his FCC medical authorization .
查看 他的 美国联邦通信委员会（FCC） 医疗的 授权 .

请查看他的FCC医疗授权文件。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][fæst] , ['mɪstər] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] .
And do it fast , Mr . Donnelly .
和 做 它 快速地 , 先生 . 唐纳利 .

唐纳利先生，快点。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˌɛfˌsi'si] [kæn; kən] [hæŋ] [juː; jʊ][ɑːn] . "
This is just the kind of thing the FCC can hang you on . "
这 是 只是 这 种类 的 事物 这 美国联邦通信委员会（FCC） 能 悬挂 你 在 . "

"这正是联邦通信委员会可以用来起诉你的那种事。"

" [θæŋk] [gɑːd][aɪ] [kɔːld] [ðæt] ['miːtɪŋ] !
" Thank God I called that meeting !
" 感谢 上帝 我 称为 那 会议 !

感谢上帝我召开了那次会议！

" [ðə; ði][prə'duːsər] [sed] .
" the Producer said .
" 这 制作人 说 .

制片人说道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [streɪt] [puːp] .
" Here's the straight poop .
" 这里是 这 直的 船尾 .

"这就是实话。"

" ['mænfɝd] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʃoʊ] [də'rektər] , [lʊkt] ['brɪskli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .
" Manford , the Thrill Show director , looked briskly around the room .
" 曼福德 , 这 刺激 展示 导演 , 看起来 轻快地 大约 这 房间 .

"惊险表演的导演曼福德迅速环顾了一下房间。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] ,
They had gathered around the table in the conference room ,
他们 有 聚集 大约 这 桌子 在 这 会议 房间 ,

他们围坐在会议室的桌子旁，

[ðə; ði] [stɑːf] ['membər] [stɪl] ['hɑːloʊ] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]

the	Staff	members	still	hollow	-	cheeked	and	shaken	by	their	experience	in	the
这	职员	成员	仍然	空洞的	-	脸颊	和	摇晃	经过	他们的	经验	在	这

[dʒæm] .

Jam	.
果酱	.

工作人员仍然面颊凹陷，心有余悸，因为他们在混乱中的经历让他们感到震惊。

" [ðɪs] ['feloʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [saɪnd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði]

"	This	fellow	came	into	the	office	last	week	and	signed	up	for	a	spot	in	the
"	这	同伴	来了	进入	这	办公室	最后的	星期	和	签名	向上	为了	一个	点	在	这

[θrɪl] [ʃoʊ] .

Thrill	Show	.
刺激	展示	.

“这家伙上周来到办公室，报名参加了惊险表演。”

[wiː; wi] ['niːdɪd] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] - [ʃoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

We	needed	somebody	for	the	'	Battle	of	the	Sexes	'	show	,	and	he
我们	需要	某人	为了	这	-	战斗	的	这	性别	-	展示	,	和	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gai] .

was	a	pretty	nice	-	looking	guy	.
曾是	一个	漂亮的	好的	-	寻找	盖伊	.

我们需要找个人来参加“性别大战”节目，而他长得相当不错。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːdi] , ['meɪbi] .

A	little	seedy	,	maybe	.
一个	小的	肮脏的	,	或许	.

可能有点儿破旧。

[bʌt; bət][ɔːl] [raɪt] .

But	all	right	.
但	全部	正确的	.

好吧。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] — [hɪəz] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði]

He	gave	his	right	name	—	here's	his	record	—	but	nobody	on	the
他	给予	他的	正确的	姓名	—	这里是	他的	记录	—	但	无人	在	这

['ɪntərvjuːɪŋ] [stɑːf] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

interviewing	staff	recognized	him	.
面试	职员	认可	他	.

他报出了自己的真实姓名——这是他的档案——但面试人员中没有人认出他。

[ges] [ðeə(r)] [ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['dʒeri][spaɪzɚ] ['veri] [wel] — "

Guess	they're	all	a	little	too	young	to	remember	Jerry	Spizer	very	well	—	"
猜测	它们是	全部	一个	小的	也	年轻的	到	记住	杰瑞	斯派泽	非常	出色地	—	"

看来他们都太年轻了，对杰瑞·斯派泽没什么印象——

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][prə'duːsər] [prɔdid] .

"	All	right	,	"	the	Producer	prodded	.
"	全部	正确的	,	"	这	制作人	催促	.

“好吧，”制片人催促道。

" [soʊ] [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	So	what	happened	?	"
"	所以	什么	发生	?	"

“所以到底发生了什么？”

" [wel] , [dʒʌst][ðə; ði] [ruː'tiːn] [θɪŋz] .

"	Well	,	just	the	routine	things	.
"	出色地	,	只是	这	常规	事物	.

“嗯，就是一些日常琐事。”

[ðə; ði] [ˌɛfˌsi'si] ['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stændərd] ['fɪzɪk(ə)l] .

The	FCC	medical	officer	gave	him	the	standard	physical	.
这	美国联邦通信委员会（FCC）	医疗的	官	给予	他	这	标准	身体的	.

联邦通信委员会的医务人员对他进行了标准体检。

[hɪz; ɪz] [saɪk] [tʃek] ['wɔznt] [ðə; ði][best] [wi:v] ['evər][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]

His	psych	check	wasn't	the	best	we've	ever	had	,	but	that's	always	a
他的	心理学	查看	不是	这	最好的	我们已经	曾经	有	,	但	那就是	总是	一个

[dɪ'beɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] .

debatable	business	.
有争议的	商业	.

他的心理测试结果不是我们见过的最好的，但这始终是一个值得商榷的领域。

[wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][wɜ:rk] ['jestərdeɪ] ,

When	he	showed	up	for	work	yesterday	,
什么时候	他	显示	向上	为了	工作	昨天	,

他昨天上班时，

[wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['regjələr][doʊs][ʌv; əv][ten][si: si:z][ʌv; əv] [ə'drenəlɪn] [ænd; ənd] [fɔ:r] [si: si:z]

we	gave	him	the	regular	dose	of	ten	cc's	of	adrenalin	and	four	cc's
我们	给予	他	这	常规的	剂量	的	十	cc 的	的	肾上腺素	和	四	cc 的

[ʌv; əv] - .

of	hypnomecholyl	.
的	-	.

我们给他注射了常规剂量的 10 毫升肾上腺素和 4 毫升催眠胆碱。

[ðæts] [es] . [oʊ] . [pi:] .

That's	s	.	o	.	p	.
那就是	s	.	o	.	p	.

那太软了

[fɔ:r; fər][æn; ən]['æŋgər] - [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

for	an	Anger	-	Emotion	Show	,	of	course	.
为了	一个	愤怒	-	情感	展示	,	的	课程	.

当然，这是一场愤怒情绪表演。

" [ðə; ði][prə'du:sər] [lʊkt] [æt; ət][stɑ:rk] .

"	The	Producer	looked	at	Stark	.
"	这	制作人	看起来	在	斯塔克	.

制片人看了看斯塔克。

" [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃɑ:t] ? "

"	Did	you	give	him	the	shot	?	"
"	做过	你	给	他	这	射击	?	"

你给他打针了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ʃʌfəld] [ðə; ði]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	doctor	shuffled	the	papers	in	his	hands	.
"	这	医生	洗牌	这	文件	在	他的	双手	.

医生摆弄着手里的文件。

" [ðæt] [nu:] ['feloʊ] , ['greɪsən] .

"	That	new	fellow	,	Grayson	.
"	那	新的	同伴	,	格雷森	.

"那个新来的家伙，格雷森。"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
Do you want to see him ? "
做 你 想 到 看 他 ? "

你想见他吗?

" ['hiːz] [gɔːn] [hoʊm] , " ['mænfɝd] [sed] .
" He's gone home , " Manford said .
" 他是 已消失 家 , " 曼福德 说 .

"他回家了,"曼福德说。

" ['itl] [teɪk] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [hɪr] .
" It'll take an hour to get him here .
" 它将 拿 一个 小时 到 得到 他 这里 .

"把他送到这里需要一个小时。"

[waɪ] [nɑːt] - [hɪm; ɪm] ?
Why not phonescreen him ?
为什么 不是 - 他 ?

为什么不给他打个电话面试呢?

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][daɪ'rɛktɝz, dɝ'ɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" They took the Director's suggestion .
" 他们 采取 这 导演的 建议 .

他们采纳了导演的建议。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [fɪl] ['greɪsən] [ə'pɪrd] [ɑːn] -
In a few minutes , the image of Dr . Phil Grayson appeared on Phonescreen
在 一个 很少 分钟 , 这 图像 的 博士 . 菲尔 格雷森 出现 在 -
[fɔːr] .
Four .
四 .

几分钟后，菲尔·格雷森博士的图像出现在第四个手机屏幕上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] , ['bɔːldɪŋ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪti]
He was a young man , with a high , balding forehead and a rabbity
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 一个 高的 , 秃顶 前额 和 一个 兔子
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
mustache .
胡子 .

他是个年轻人，额头高耸，略微秃顶，留着兔胡子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrid] [wen] [hɪz; ɪz][hoʊm] [skriːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He looked worried when his home screen brought him the picture of the
他 看起来 担心 什么时候 他的 家 屏幕 带来 他 这 图片 的 这
[ɪn'tens] [gruːp] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] .
intense group around the conference table .
激烈的 团体 大约 这 会议 桌子 .

当他的手机主屏幕上出现会议桌旁一群神情紧张的人的画面时，他看起来很担忧。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What is it ? " he said .
" 什么 是 它 ? " 他 说 .

"那是什么？"他问道。

" [dʒʌst] ['tʃekɪŋ] [bæk] [ɑːn][sʌm; səm]['rekərdz] , ['dɑːktər] , " [tiː] . [diː] . [sed] ['smuːðli] .
" Just checking back on some records , Doctor , " T . D . said smoothly .
" 只是 检查 后退 在 一些 记录 , 医生 , " T . D . 说 顺利 .

"我只是在查阅一些记录，医生，"TD平静地说。

" [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][in'dʒektid] [tə'deɪ] ?
" Remember the man you injected today ?
" 记住 这 男人 你 注射 今天 ?

还记得你今天注射的那个人吗?

[ðɪs] ['feloʊ] [spaɪzɚ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] - [ʃoʊ] ?

This	fellow	Spizer	,	for	the	-	Battle	of	the	Sexes	-	Show	?
这	同伴	斯派泽	,	为了	这	-	战斗	的	这	性别	-	展示	?

这位斯派泽先生，是来参加"性别大战"节目的吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	doctor	nodded	.
"	这	医生	点头	.

医生点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

"当然。"

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt][ðə; ði]['doʊsɪdʒ] ?

"	Was	there	anything	unusual	about	the	dosage	?
"	曾是	那里	任何事物	异常	关于	这	剂量	?

剂量方面有什么不寻常之处吗?

" ['greɪsən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Grayson	looked	puzzled	.
"	格雷森	看起来	困惑	.

格雷森一脸困惑。

" ['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] .

"	Naturally	not	.
"	自然	不是	.

当然不是。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['doʊsɪdʒ] , [dʒʌst][laɪk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stɑːrk][toʊld][ˌem 'iː] .

I	gave	him	the	prescribed	dosage	,	just	like	Dr	.	Stark	told	me	.
我	给予	他	这	规定	剂量	,	只是	喜欢	博士	.	斯塔克	讲述	我	.

我按照斯塔克医生的指示，给他服用了规定的剂量。

[ten] [siː siːz][ʌv; əv][nɔːr] - [əˈdrenəlɪn] , ['fɔːrti] - [fɔːr] [siː siːz][ʌv; əv] [ðæt] — [wʌt] [d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] —

Ten	cc's	of	nor	-	adrenalin	,	forty	-	four	cc's	of	that	—	what	d'you	call	it	—
十	cc 的	的	也不	-	肾上腺素	,	四十	-	四	cc 的	的	那	—	什么	你	称呼	它	—

-	.

hypnomecholyl	.
-	.

10 毫升去甲肾上腺素，44 毫升那种——叫什么来着——催眠胆碱。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stɑːrk] [peɪld] .

"	Dr	.	Stark	paled	.
"	博士	.	斯塔克	苍白	.

斯塔克博士脸色苍白。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

"	I	told	you	that	?
"	我	讲述	你	那	?

我跟你说过吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] .

The	color	rushed	back	into	his	cheeks	a	bright	crimson	.
这	颜色	匆忙	后退	进入	他的	脸颊	一个	明亮的	赤红	.

他的双颊瞬间涨红，变得通红。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'drenəlɪn] , [juː; jʊ] [fuːl] .

"	I	told	you	adrenalin	,	you	fool	.
"	我	讲述	你	肾上腺素	,	你	傻子	.

“我跟你说过是肾上腺素，你这个傻瓜。”

[nɑːt][nɔːr] - [ə'drenəlɪn] !

Not	nor	-	adrenalin	!
不是	也不	-	肾上腺素	!

不是去甲肾上腺素！

[ænd; ənd] [fɔːr] [siː siːz][ʌv; əv] - .

And	four	cc's	of	hypnomecholyl	.
和	四	cc 的	的	-	.

还有 4 毫升催眠胆碱。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	looked	wildly	at	the	men	around	the	table	.
"	他	看起来	疯狂地	在	这	男人	大约	这	桌子	.

他疯狂地环视着桌旁的男人们。

" [aɪ] [swer] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] !

"	I	swear	I	told	him	!
"	我	发誓	我	讲述	他	!

“我发誓我告诉过他了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] !

"	You	didn't	!
"	你	没有	!

你没有！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [gɑːspt] .

"	the	young	doctor	gasped	.
"	这	年轻的	医生	倒吸一口气	.

年轻的医生倒吸了一口气。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['fɔːrti] - [fɔːr] —

"	You	told	me	forty	-	four	—
"	你	讲述	我	四十	-	四	—

你告诉我四十四——

" [stɑːrk] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd] .

"	Stark	jumped	to	his	feet	,	his	face	livid	.
"	斯塔克	跳了起来	到	他的	脚	,	他的	脸	铁青	.

斯塔克猛地站了起来，脸色铁青。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['θrɑːtl] [ðə; ði] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l]

He	started	towards	the	phonescreen	as	if	to	throttle	the	two	-	dimensional
他	开始	向	这	-	作为	如果	到	风门	这	二	-	维度

['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] .

image	on	the	glass	.
图像	在	这	玻璃	.

他朝着手机屏幕走去，仿佛要扼杀玻璃上的二维图像。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] !
" **You're a liar !**
" 你是 一个 说谎者 !

你撒谎!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgər] - [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃoʊ] !
" **You knew it was an Anger - Emotion Show !**
" 你 知道 它 曾是 一个 愤怒 - 情感 展示 !

"你知道这是一场愤怒情绪秀!"

[juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] — "
You knew what was required — "
你 知道 什么 曾是 必需的 — "

你知道需要做什么——

" [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] , " ['greɪsən] ['ænsər] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['twɪtʃɪŋ] .
" **I didn't know , " Grayson answered , his mustache twitching .**
" 我 没有 知道 , " 格雷森 回答 , 他的 胡子 抽搐 .

"我不知道,"格雷森回答道，他的胡子抽搐了一下。

" [juː; jʊ]['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
" **You didn't tell me that .**
" 你 没有 告诉 我 那 .

你没告诉我这件事。

[aɪ][dʒʌst] [ə'suːmd] — "
I just assumed — "
我 只是 假定 — "

我只是以为——"

" [juː; jʊ] [ə'suːmd] !
" **You assumed !**
" 你 假定 !

你以为呢!

" [ðə; ði][prə'duːsər] [stʊd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['θʌndərklaʊd] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stɑːrk] .
" **The Producer stood up , looking thunderclouds at Dr . Stark .**
" 这 制作人 站立 向上 , 寻找 雷云 在 博士 . 斯塔克 .

"制片人站了起来，目光如炬地盯着斯塔克博士。"

" [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [stɑːrk] .
" **You knew what kind of show it was , Stark .**
" 你 知道 什么 种类 的 展示 它 曾是 , 斯塔克 .

"斯塔克，你知道这是一档什么样的节目。"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Why didn't you tell him ?
为什么 没有 你 告诉 他 ?

你为什么不告诉他?

[wiː; wi] ['niːdɪd] [æn; ən]['æŋgər][riˈækʃ(ə)n] — [nɑːt] [fɪr] !
We needed an Anger reaction — not Fear !
我们 需要 一个 愤怒 反应 — 不是 害怕 !

我们需要的是愤怒的反应——而不是恐惧!

[ðæts] [wʌt] ['laʊzd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] !
That's what loused up the whole show !
那就是 什么 脏的 向上 这 所有的 展示 !

就是这件事把整个节目搞砸了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

演出必须继续(The show must go on)
第2/2页

" ['mænfɚd] [groʊn] .
" Manford groaned .
" 曼福德 呻吟 .

曼福德呻吟了一声。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [naʊ] ?
" What does that matter now ?
" 什么 做 那 事情 现在 ?

现在那又有什么关系呢?

['fɔːrti] - [fɔːr] [siː siːz][ʌv; əv] - !
Forty - four cc's of hypnomecholyl !
四十 - 四 cc 的 的 - !

44毫升催眠胆碱!

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['greɪsən] ?
What kind of a doctor are you , Grayson ?
什么 种类 的 一个 医生 是 你 , 格雷森 ?

格雷森，你是什么类型的医生?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wei] ? "
Don't you know you could kill a man that way ? "
不 你 知道 你 可以 杀 一个 男人 那 方式 ? "

你难道不知道你那样做会害死人吗?

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" I — I didn't know .
" 我 — 我 没有 知道 .

我……我不知道。

[aɪ]['nevər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] - [drʌgz] .
I never worked with these mecholyl drugs .
我 绝不 工作 和 这些 - 药物 .

我从未接触过这些甲胆碱类药物。

[aɪ] ['stʌdid] [ˌæntibaɪ'ɑːtɪks] — "
I studied antibiotics — "
我 研究 抗生素 — "

我研究过抗生素——"

" ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði][prə'duːsər] [sed] ['dɑːrkli] .
" Better if it had killed him , " the Producer said darkly .
" 更好的 如果 它 有 被杀 他 , " 这 制作人 说 黑暗 .

"要是死了他就好了，"制片人阴沉地说。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðæt] [ʌp] .
" We might have covered that up .
" 我们 可能 有 涵盖 那 向上 .

"我们或许可以掩盖这件事。"

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevər][get][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [ˌɛfˌsi'si] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɑːfɪsər] [naʊ]
But we can never get him past the FCC examining officer now
但 我们 能 绝不 得到 他 过去的 这 美国联邦通信委员会（FCC） 检查 官 现在
— "
— "
— "

但我们现在永远也无法让他通过联邦通信委员会的审查——"

" [aɪ] [swer] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː]['fɔːrti] - [fɔːr] !
" I swear he told me forty - four !
" 我 发誓 他 讲述 我 四十 - 四 !

“我发誓他告诉我的是四十四！”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] !
I swear it !
我 发誓 它 !

我发誓!

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stɑːrk] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] - .
" Dr . Stark made a rush at the phonescreen .
" 博士 . 斯塔克 制成 一个 匆忙 在 这 - .

斯塔克博士猛地冲向手机屏幕。

['greɪsən] [bækt] [ə'weɪ] [ɪn] ['terər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['meni] [maɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
Grayson backed away in terror , despite the many miles that were between him
格雷森 支持的 离开 在 恐怖 , 尽管 这 许多 英里 那 是 之间 他
[ænd; ənd] ['stɑːrks] [ɪn'tendɪd] ['vaɪələns] .
and Stark's intended violence .
和 斯塔克的 故意的 暴力 .

尽管格雷森与斯塔克意图施暴的地方相隔千里，但他还是惊恐地后退。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] , [ðə; ði]['oʊldər]['dɑːktər] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
With a snarl , the older doctor reached up and turned off the instrument .
和 一个 咆哮 , 这 老 医生 达到 向上 和 转向 离开 这 乐器 .

年长的医生咆哮着伸手关掉了仪器。

" [naʊ] [wɪə(r)][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Now we're in for it , " he told the others .
" 现在 是 在 为了 它 , " 他 讲述 这 其他的 .

“这下我们可惨了，”他告诉其他人。

" ['meɪbi] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " ['mænfɚd] [sed] .
" Maybe he'll be all right , " Manford said .
" 或许 地狱 是 全部 正确的 , " 曼福德 说 .

“也许他会没事的，”曼福德说。

" ['meɪbi] ['hiːl] [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Maybe he'll snap out of it .
" 或许 地狱 折断 出去 的 它 .

“也许他会振作起来。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ænti] - [dəup] — "
A little more anti - dope — "
一个 小的 更多的 反对 - 太棒了 — "

再多一点反兴奋剂——

" ['nɑːnsens] , " [stɑːrk] [snæpt] .
" Nonsense , " Stark snapped .
" 废话 , " 斯塔克 啪啪 .

“胡说！”斯塔克厉声说道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] [wɜːrkt] [baɪ] [naʊ] , ['itl] ['nevər] [wɜːrk] .
" If it hasn't worked by now , it'll never work .
" 如果 它 还没有 工作 经过 现在 , 它将 绝不 工作 .

“如果到现在还没成功，那就永远也成功不了了。”

[ðə; ði]['oʊvərdoʊs][hæz; həz] ['pɜːrmənəntli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
The overdose has permanently affected his nervous system .
这 过量 有 永久的 做作的 他的 紧张的 系统 .

过量用药已对他的神经系统造成永久性损伤。

['hiːz] [æn; ən][æm'niːʒiæk][fɔːr; fər] [gʊd] — [æn; ən][æm'niːʒiæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [keɪs] [ʌv; əv]
He's **an** **amnesiac** **for** **good** **—** **an** **amnesiac** **with** **a** **permanent** **case** **of**
他是 一个 失忆症 为了 好的 — 一个 失忆症 和 一个 永恒的 案件 的
[ðə; ði]['dʒɪtərz] —
the **jitters** **—**
这 紧张 —

他彻底失忆了——而且还患有永久性的焦虑症——

" [frɪk] ['ʃivəd] .
" **Frick** **shivered** **.**
" 弗里克 瑟瑟发抖 .

弗里克打了个寒颤。

" [gɑːd] !
" **God** **!**
" 上帝 !

"上帝!

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] !
What **a** **fate** **!**
什么 一个 命运 !

真是悲惨的命运!

" [ðə; ði][prə'duːsər] [lʊkt] [waɪz] .
" **The** **Producer** **looked** **wise** **.**
" 这 制作人 看起来 明智的 .

制片人看起来很睿智。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] .
" **Yes** **,** **"** **he** **said** **solemnly** **.**
" 是的 , " 他 说 庄严地 .

"是的,"他郑重地说。

" ['hiːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ded] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ?
" **He'd** **be** **better** **off** **dead** **,** **wouldn't** **he** **?**
" 他会 是 更好的 离开 死的 , 不会 他 ?

他死了岂不是更好吗?

" [ðə; ði] [stɑːf] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The** **Staff** **stared** **at** **him** **.**
" 这 职员 凝视 在 他 .

工作人员盯着他看。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [tiː] . [diː] . [sed] .
" **You** **know** **what** **I'm** **talking** **about** **,** **"** **T** **.** **D** **.** **said** **.**
" 你 知道 什么 我是 说 关于 , " T . D . 说 .

"你知道我在说什么,"TD说道。

" ['hiːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ded] .
" **He'd** **be** **better** **off** **dead** **.**
" 他会 是 更好的 离开 死的 .

他死了反而更好。

['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɪl] [ʃoʊ] , [fɔːr; fər][juː 'es] . "
Better **for** **him** **,** **for** **the** **Thrill** **Show** **,** **for** **us** **.** **"**
更好的 为了 他 , 为了 这 刺激 展示 , 为了 我们 . "

对他、对惊险表演、对我们来说都是好事。

" [wel] , " ['mænfɝd] [sed] ['fiːbli] .
" **Well** **,** **"** **Manford** **said** **feebly** **.**
" 出色地 , " 曼福德 说 虚弱地 .

"嗯,"曼福德无力地说。

" [wel] , ['nʌθɪŋ] !
" **Well , nothing !**
" 出色地， 没有什么 !

“嗯，没什么！”

" [ðə; ði] [prə'duːsɜ˞z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .
" **The Producer's voice was harsh .**
" 这 制片人的 嗓音 曾是 残酷的 .

制片人的声音很严厉。

" [duː][juː; jʊ][get][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
" **Do you get the significance of all this ?**
" 做 你 得到 这 意义 的 全部 这 ?

你明白这一切的意义吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði] [ˌɛfˌsi'si] ['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər]['wɒnts][tuː; tə]
Do you know what happens when the FCC medical officer wants to
做 你 知道 什么 发生 什么时候 这 美国联邦通信委员会（FCC） 医疗的 官 想要 到
[ˌɑːr 'iː] - [tʃek] [spaɪzɜ˞] ?
re - check Spizer ?
关于 - 查看 斯派泽 ?

你知道当联邦通信委员会（FCC）的医疗官员想要重新检查斯派泽（Spizer）时会发生什么吗?

[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] !
An injunction !
一个 禁令 !

禁令!

[ə; eɪ] [kɔːrt] ['bæt(ə)l] !
A court battle !
一个 法庭 战斗 !

一场法庭大战!

[ðen] [spaɪzɜ˞][goʊz][ɑːn][ðə; ði][stænd][æz; əz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [luːz] .
Then Spizer goes on the stand as Exhibit A , and we lose .
然后 斯派泽 去 在 这 站立 作为 展览 一个 , 和 我们 失去 .

然后斯皮泽作为证据 A 出庭作证，我们输了。

[noʊ] [mɔːr] [θrɪl] [ʃoʊ] .
No more Thrill Show .
不 更多的 刺激 展示 .

不再有惊险表演。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
" **He looked at their faces individually .**
" 他 看起来 在 他们的 面孔 单独 .

他逐一观察了他们的脸。

" [noʊ] [mɔːr] [dʒɑːbz] .
" **No more jobs .**
" 不 更多的 工作 .

“不再有工作岗位了。”

['bæŋkrʌptsi] .
Bankruptcy .
破产 .

破产。

['pɑːvərti] .
Poverty .
贫困 .

贫困。

[ðə; ði][dʒæm] .
The **Jam** **.**
这 果酱 .

果酱。

" [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['ʃɪvər] [wʌz; wəz] [kə'lektɪv] .
" **This** **time** **,** **the** **shiver** **was** **collective** **.**
" 这 时间 , 这 颤抖 曾是 集体 .

"这一次，大家一起颤抖了。"

" [wi:; wi][kɑ:nt][let] [ðæt] ['hæpən] !
" **We** **can't** **let** **that** **happen** **!**
" 我们 不能 让 那 发生 !

我们不能让这种事发生!

" ['mænfɝd] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Manford** **licked** **his** **lips** **.**
" 曼福德 舔过 他的 嘴唇 .

曼福德舔了舔嘴唇。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['spɔnsəz] ?
" **What** **about** **the** **sponsors** **?**
" 什么 关于 这 赞助商 ?

赞助商呢?

[ðeɪ] [gɑ:t][pʊl] , [dəunt] [ðeɪ] ?
They **got** **pull** **,** **don't** **they** **?**
他们 得到 拉 , 不 他们 ?

他们很有影响力，不是吗?

[ðeɪ] [ni:d] [ˌju: 'es] , [dəunt] [ðeɪ] ?
They **need** **us** **,** **don't** **they** **?**
他们 需要 我们 , 不 他们 ?

他们需要我们，对吗?

[aɪ] [mi:n] , ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [gɪv] - [ɪm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['reɪtɪŋz] [ðeɪ] [get][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɪl]
I **mean** **,** **nothing** **else** **will** **give** **'** **em** **the** **kind** **of** **ratings** **they** **get** **from** **the** **Thrill**
我 意思是 , 没有什么 别的 将要 给 - 呃 这 种类 的 评分 他们 得到 从 这 刺激
[ʃoʊ] — "
Show **—** **"**
展示 — "

我的意思是，除了《惊险秀》之外，没有任何其他节目能给他们带来那样的收视率——"

" [ðer; ðər][hændz] [wɪl] [bi:; bi][taɪd] , " [ti:] . [di:] . [sed] .
" **Their** **hands** **will** **be** **tied** **,** **"** **T** **.** **D** **.** **said** **.**
" 他们的 双手 将要 是 系 , " T . D . 说 .

"他们将束手无策，"TD说道。

" [wʌn] [slɪp][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['fedərəl] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
" **One** **slip** **is** **all** **the** **Federal** **boys** **have** **been** **waiting** **for** **.**
" 一 滑 是 全部 这 联邦 男孩们 有 到过 等待 为了 .

"联邦政府的人一直都在等待这一丝失误。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['fɔ:rən] ['krɪtɪsɪzəm]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənts] [bɪn] ['getɪŋ] — "
And **with** **all** **that** **foreign** **criticism** **our** **State** **Department's** **been** **getting** **—** **"**
和 和 全部 那 外国的 批评 我们的 状态 部门的 到过 获得 — "

鉴于我们国务院一直以来受到的来自国外的批评——

" [ðeɪ] [stɪl] [bai] ['aʊər; ɑ:r]['fɪlmz] [ə'brɔ:d] , " [ə'nʌðər] [stɑ:f] [mæn] [sed] ['glʌmli] .
" **They** **still** **buy** **our** **films** **abroad** **,** **"** **another** **Staff** **man** **said** **glumly** **.**
" 他们 仍然 买 我们的 电影 国外 , " 其他 职员 男人 说 闷闷不乐地 .

"他们仍然在国外购买我们的电影，"另一名工作人员沮丧地说。

" [ðæt] [wəʊnt] ['mætər] .
" That won't matter .
" 那 惯于 事情 .

"那不会有影响。"

" [ðə; ði][prə'duːsər][sæt] [daʊn] ['hevɪli] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][koʊld][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" The Producer sat down heavily , and put the cold end of his hookahmatic in his mouth .
" 这 制作人 卫星 向下 重度 , 和 放 这 寒冷的 结尾 的 他的 - 在 他的 嘴 .

"制片人重重地坐了下来，把水烟壶冰冷的一端放进了嘴里。"

" [ðə; ði] [θrɪl] [ʃoʊ] [ɪz] [duːmd] .
" The Thrill Show is doomed .
" 这 刺激 展示 是 注定失败 .

"惊险表演注定要失败。"

[lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's face it .
我们来吧 脸 它 .

让我们面对现实吧。

" [ðə; ði] [gruːp] [drɑːpt] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" The group dropped their eyes to the table .
" 这 团体 掉落 他们的 眼睛 到 这 桌子 .

"众人低头看向桌子。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði][prə'duːsər] [sed] ['kwaɪətli] .
" Of course , " the Producer said quietly .
" 的 课程 , " 这 制作人 说 悄悄 .

"当然，"制片人平静地说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [weɪ] [aʊt] .
" There's one way out .
" 有 一 方式 出去 .

"只有一条出路。"

" [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['hoʊpfəli] .
" They looked up at him hopefully .
" 他们 看起来 向上 在 他 希望 .

他们满怀希望地抬头看着他。

" [rɪ'membər] [wɑːn; hwɑːn] - ?
" Remember Juan Esprenzo ?
" 记住 胡安 - ?

还记得胡安·埃斯普伦佐吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
They stared at him .
他们 凝视 在 他 .

他们盯着他看。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː] .
" That was a troublesome situation , too .
" 那 曾是 一个 麻烦的 情况 , 也 .

"那也是一个棘手的情况。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
But **we** **came** **out** **of** **that** **one** **,** **didn't** **we** **?**
但 我们 来了 出去 的 那 一 , 没有 我们 ?

但我们最终挺过来了，不是吗?

" [ðeɪ] [geɪpt] , ['saɪləntli] .
" **They** **gaped** **,** **silently** **.**
" 他们 张开的 , 默默 .

他们目瞪口呆，鸦雀无声。

" [wɑːn; hwɑːn] - [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] - ['æŋgri] ['sɪti] - [θrɪl] [ʃoʊ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 19th
" **Juan** **Esprenzo** **was** **killed** **on** **the** **'** **Angry** **City** **'** **Thrill** **Show** **of** **November** **19th**
" 胡安 - 曾是 被杀 在 这 - 生气的 城市 - 刺激 展示 的 十一月 19th
, - .
, **1985** **.**
, - .

胡安·埃斯普伦佐于 1985 年 11 月 19 日在"愤怒之城"惊险表演中丧生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [æn; ən]['æksɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It **was** **purely** **an** **accident** **,** **of** **course** **.**
它 曾是 纯粹 一个 事故 , 的 课程 .

这当然纯属意外。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]
He **wandered** **out** **of** **the** **guidepaths** **in** **the** **studio** **and** **was** **struck** **by** **a**
他 漫步 出去 的 这 - 在 这 工作室 和 曾是 击 经过 一个
['fɔːlɪŋ] [prɑːp] .
falling **prop** **.**
坠落 支柱 .

他走出了摄影棚的引导路线，被掉落的道具击中。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody **could** **have** **foreseen** **it** **,** **and** **nobody** **could** **have** **prevented** **it** **.**
无人 可以 有 预见 它 , 和 无人 可以 有 阻止 它 .

谁也无法预见，谁也无法阻止。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'siːvd] $50 , - [ɪn] [ɪn'ʃʊrəns] .
His **family** **received** **$50** **,** **000** **in** **insurance** **.**
他的 家庭 已收到 $50 , - 在 保险 .

他的家人获得了 5 万美元的保险赔偿。

[ðə; ði] [ˌɛfˌsi'si] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,
The **FCC** **investigation** **described** **the** **incident** **as** **unfortunate** **,**
这 美国联邦通信委员会（FCC） 调查 描述 这 事件 作为 不幸 ,

美国联邦通信委员会的调查将这起事件描述为不幸事件。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][wɑːn; hwɑːn] - [mə'mɔːriəl] [ʃoʊ] [held][ɑːn]['dʒænjueri]
and **there** **was** **a** **special** **Juan** **Esprenzo** **Memorial** **Show** **held** **on** **January**
和 那里 曾是 一个 特别的 胡安 - 纪念馆 展示 握住 在 一月
3rd .
3rd **.**
3rd .

1月3日还举办了一场胡安·埃斯普伦佐纪念演出。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][dɪd][ɪn]['bɑːksɪŋ] , ['fʊtbɔːl] , ['reɪsɪŋ] .
But **these** **things** **happen** **—** **just** **as** **they** **once** **did** **in** **boxing** **,** **football** **,** **racing** **.**
但 这些 事物 发生 — 只是 作为 他们 一次 做过 在 拳击 , 足球 , 赛车 .

但这种事情时有发生——就像过去在拳击、足球、赛车运动中发生的那样。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
Nothing **unusual** **.**
没有什么 异常 .

一切正常。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bæn][ə; eɪ]['prougræm][ə'baʊt] .
Nothing to ban a program about .
没有什么 到 禁止 一个 程序 关于 .

没什么好禁播的。

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər] [ru:m] ,
" They turned their eyes to the outer room ,
" 他们 转向 他们的 眼睛 到 这 外 房间 ,

他们将目光转向外面的房间，

[wer] ['dʒeri][spaɪzɚ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['koʊmə][ɑ:n][ðə; ði]['stu:dioʊ]['soʊfə] .
where Jerry Spizer lay in a coma on the studio sofa .
在哪里 杰瑞 斯派泽 躺 在 一个 昏迷 在 这 工作室 沙发 .

杰瑞·斯派泽昏迷不醒地躺在演播室的沙发上。

" [du:][ju:; jʊ][get] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
" Do you get what I mean ?
" 做 你 得到 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

" [ðə; ði][prə'du:sər] [sed] .
" the Producer said .
" 这 制作人 说 .

制片人说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pæs] [ə'nʌðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ə; eɪ][lɑ:] - — ['betər]
" Don't you think we could pass another investigation a la Esprenzo — better
[ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði][wʌn][wɪə(r)] ['feɪsɪŋ] [raɪt] [naʊ] ?
than we could pass the one we're facing right now ?
比 我们 可以 经过 这 一 是 面向 正确的 现在 ?

"你不认为我们可以像埃斯普伦佐那样再次进行调查，而且比我们现在面临的调查更容易通过吗？"

" [ðeɪ] [lʊkt] ['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][tɜ:rn] .
" They looked hopeful and frightened in turn .
" 他们 看起来 充满希望 和 害怕 在 转动 .

他们脸上时而充满希望，时而感到害怕。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — [dɪ'lɪbərətli] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ti:] . [di:] . ? "
" You mean — deliberately kill him , T . D . ? "
" 你 意思是 — 故意地 杀 他 , T . D . ? "

"你的意思是——故意杀了他，TD？"

" [kɔ:z] [æn; ən]['æksɪdənt] ? "
" Cause an accident ? "
" 原因 一个 事故 ? "

"造成事故？"

" [kɪl] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['prougræm] ? "
" Kill him right on the program ? "
" 杀 他 正确的 在 这 程序 ? "

"在节目现场就杀了他？"

" [ɪg'zæktli] , " [ðə; ði][prə'du:sər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl] .
" Exactly , " the Producer said , with a satisfied smile .
" 确切地 , " 这 制作人 说 , 和 一个 使满意 微笑 .

"没错，"制片人满意地笑着说。

" [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] .
" Put him on again tomorrow night .
" 放 他 在 再次 明天 夜晚 .

"明天晚上再让他上场。"

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][set] - [ʌp] .
Make **it** **a** **set** **-** **up** **.**
制作 它 一个 放 - 向上 .

把它变成一个圈套。

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [goʊ] [rɔːŋ] .
Have **something** **go** **wrong** **.**
有 某物 去 错误的 .

出了点问题。

[ðen] [kiːp] [ðə; ðiː]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [treɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi] [rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['stuːdioʊ]
Then **keep** **the** **cameras** **trained** **on** **him** **while** **we** **rush** **out** **of** **the** **Studio**
然后 保持 这 相机 受过训练 在 他 尽管 我们 匆忙 出去 的 这 工作室
[kən'troʊl] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['hiːz][ɔːl] [raɪt] .
Control **Room** **to** **find** **out** **if** **he's** **all** **right** **.**
控制 房间 到 寻找 出去 如果 他是 全部 正确的 .

然后，我们赶紧从演播室控制室冲出去，看看他是否安好，同时让摄像机一直对着他。

[ðə; ðiː] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] — ['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] .
The **whole** **country** **will** **see** **it** **was** **an** **accident** **—** **only** **an** **accident** **.**
这 所有的 国家 将要 看 它 曾是 一个 事故 — 仅有的 一个 事故 .

全国人民都会明白这只是一场意外——仅仅是一场意外。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪlsn] , [ðə; ðiː] [hed] [skrɪpt] - ['raɪtər] .
" **He** **turned** **to** **Wilson** **,** **the** **head** **script** **-** **writer** **.**
" 他 转向 到 威尔逊 , 这 头 脚本 - 作家 .

他转向首席编剧威尔逊。

" ['wɪlsn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Wilson** **,** **"** **he** **said** **.**
" 威尔逊 , " 他 说 .

“威尔逊，”他说。

" [juːv] [gɑːt][æn; ən] [ə'saɪnmənt] .
" **You've** **got** **an** **assignment** **.**
" 你已经 得到 一个 任务 .

“你接到任务了。”

" [hiː; hi][ə'woʊk][ɪn] ['dɑːrknəs] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
" **He** **awoke** **in** **darkness** **,** **trembling** **with** **the** **thought** **of** **escape** **.**
" 他 醒来 在 黑暗 , 发抖 和 这 想法 的 逃脱 .

“他在黑暗中醒来，想到逃跑，不禁浑身颤抖。”

[hɪz; ɪz][hændz] [greɪpt] [ə'raʊnd][ðə; ðiː] [flɔːr] , ['traɪɪŋ] [ɪts] [sə'lɪdəti] .
His **hands** **groped** **around** **the** **floor** **,** **trying** **its** **solidity** **.**
他的 双手 摸索 大约 这 地面 , 尝试 它是 固体 .

他的双手在地板上摸索，试探着地板的坚实程度。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːl] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['ægənaɪzɪŋ] ['sloʊnəs] ,
When **his** **fingertips** **found** **a** **wall** **,** **he** **raised** **himself** **with** **agonizing** **slowness** **,**
什么时候 他的 指尖 成立 一个 墙 , 他 提高 他自己 和 痛苦的 缓慢 ,

当他指尖触到墙壁时，他才痛苦地缓慢起身。

[hɪz; ɪz][neɪlz] ['skreɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] ['rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ðiː][dæmp][stoʊn] .
his **nails** **scraping** **along** **the** **ridges** **in** **the** **damp** **stone** **.**
他的 指甲 刮擦 沿着 这 山脊 在 这 潮湿 石头 .

他的指甲刮擦着潮湿石头上的纹路。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hɑːt] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ðiː] [kuːl] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ['pɪtɪfəli] .
He **pressed** **his** **hot** **cheek** **against** **the** **cool** **surface** **,** **and** **sobbed** **pitifully** **.**
他 按下 他的 热的 脸颊 反对 这 凉爽的 表面 , 和 啜泣 可怜地 .

他将滚烫的脸颊贴在冰凉的表面上，可怜兮兮地抽泣起来。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fi:b(ə)l] [laɪt] , [hi:; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When his eyes adjusted to the feeble light , he measured the strength of his
什么时候 他的 眼睛 调整 到 这 微弱 光 , 他 测量 这 力量 的 他的
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

当他的眼睛适应了微弱的光线后，他试探性地感受了一下牢笼的坚固程度。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['ædɪd] ['terər] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] .
and felt the added terror of hopelessness .
和 毛毡 这 额外 恐怖 的 绝望 .

而且，他还感受到了绝望带来的额外恐惧。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
He turned his eyes to the pool of darkness in the center of the dungeon ,
他 转向 他的 眼睛 到 这 水池 的 黑暗 在 这 中心 的 这 地牢 ,

他将目光转向地牢中央的黑暗深渊，

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [fʊt] .
and ventured forth a cautious foot .
和 冒险 前进 一个 谨慎 脚 .

于是小心翼翼地迈出了一步。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli] [θri:] [steps] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
He had taken only three steps before he heard the voice .
他 有 已采取 仅有的 三 步骤 前 他 听到 这 嗓音 .

他刚走了三步就听到了声音。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [ˌaɪ 'ti:] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][pɪt] .
Then he saw the Pit .
然后 他 锯 这 坑 .

然后他看到了深渊。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [bi:sts] [ˌɪn'saɪd] .
He looked with horror at the writhing beasts inside .
他 看起来 和 恐怖 在 这 扭动 野兽 里面 .

他惊恐地看着里面扭动的野兽。

[hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][stɛərd][ɪn]['terəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] ['sweɪɪŋ]
He sank to his knees , and stared in terrible fascination at their swaying
他 沉没 到 他的 膝盖 , 和 凝视 在 糟糕的 魅力 在 他们的 摇晃
['bɑ:dɪz] .
bodies .
身体 .

他跪倒在地，带着一种可怕的迷恋凝视着他们摇晃的身体。

[ðen] [hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Then he buried his face in his hands .
然后 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

然后他双手捂住了脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪʃ] !
He **looked** **up** **when** **he** **heard** **the** **swish** **!**
他 看起来 向上什么时候 他 听到 这 嗖嗖 !

听到嗖的一声，他抬起头来！

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
above **him** **.**
多于 他 .

在他上方。

['gliːmɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , [i'vəukɪŋ] [ə; eɪ] ['meməri] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɑːsəbli] ['dɪstənt] [pæst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Gleaming **,** **swinging** **,** **evoking** **a** **memory** **in** **an** **impossibly** **distant** **past** **—** **it** **was**
闪闪发光 , 摇摆 , 唤起 一个 记忆 在 一个 不可能 遥远 过去的 — 它 曾是
[ə; eɪ]['pendʒələm] , [ʌv; əv]['reɪzər] - [ʃɑːrp] [stiːl] .
a **pendulum** **,** **of** **razor** **-** **sharp** **steel** **.**
一个 摆 , 的 剃刀 - 锋利的 钢 .

闪闪发光，摇摆不定，唤起了遥远过去的记忆——它是一个钟摆，由锋利的钢材制成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] .
And **it** **was** **descending** **.**
和 它 曾是 下降 .

它正在下降。

[hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **screamed** **,** **and** **lifted** **his** **arms** **above** **his** **head** **.**
他 尖叫 , 和 抬起 他的 武器 多于 他的 头 .

他尖叫一声，举起双臂过头顶。

[ðə; ði]['pendʒələm] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [ɪn]
The **pendulum** **ground** **to** **a** **halt** **,** **the** **mechanism** **groaning** **and** **screeching** **in**
这 摆 地面 到 一个 停止 , 这 机制 呻吟 和 尖叫 在
['proʊtest] .
protest **.**
反对 .

钟摆戛然而止，机械装置发出呻吟和刺耳的抗议声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv]['saɪləns] ,
There **was** **a** **second** **of** **silence** **,**
那里 曾是 一个 第二 的 沉默 ,

一阵短暂的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bleɪd] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ]
and **then** **the** **blade** **fell** **to** **earth** **with** **the** **suddenness** **of** **an** **avenging**
和 然后 这 刀刃 跌倒 到 地球 和 这 突然 的 一个 复仇
[sɔːrd] .
sword **.**
剑 .

然后，刀刃如同复仇之剑般猛然坠落到地上。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [skriːm] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
This **time** **,** **the** **scream** **was** **cut** **off** **in** **his** **throat** **,**
这 时间 , 这 尖叫 曾是 切 离开 在 他的 喉 ,

这一次，他的尖叫声戛然而止，哽在了喉咙里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wepən] ['flætnd] [hɪm; ɪm] ['sɪkənɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **giant** **weapon** **flattened** **him** **sickeningly** **against** **the** **edge** **of** **the**
和 这 巨大的 武器 扁平的 他 令人作呕 反对 这 边缘 的 这
['presəpɪs] .
precipice **.**
悬崖 .

那件巨型武器将他狠狠地压在悬崖边上，场面令人作呕。

['veɪgli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
Vaguely , **as** **in** **a** **dream** , **he** **heard** **the** **sound** **of** **speech** , **and** **running**
依稀 , 作为 在 一个 梦 , 他 听到 这 声音 的 演讲 , 和 跑步
['futsteps] .
footsteps .
脚步声 .

他隐约听到说话声和奔跑的脚步声，就像在梦里一样。

" [maɪ][gɑːd] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] !
It **broke** **!**
它 打破 !

它坏了!

[ðə; ði]['pendʒələm] [broʊk] ! "
The **pendulum** **broke** **!** **"**
这 摆 打破 ! "

钟摆断了!

" ['sʌmbɑːdi] [get][ðə; ði]['dɑːktər] ! "
" **Somebody** **get** **the** **doctor** **!** **"**
" 某人 得到 这 医生 ! "

“快去叫医生!”

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɪt] !
" **Look** **out** **for** **that** **Pit** **!**
" 看 出去 为了 那 坑 !

“小心那个坑!”

[its] [ə; eɪ]['fɔːrti] - [fʊt] [drɑːp] ! "
It's **a** **forty** **-** **foot** **drop** **!** **"**
它是 一个 四十 - 脚 降低 ! "

这是四十英尺的落差!

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点!

" [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" **A** **hand** **touched** **his** **shoulder** **,**
" 一个 手 感动 他的 肩膀 ,

一只手搭在了他的肩膀上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ['floʊtɪd] [laɪk] [pɪŋk] [bə'luːnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and **a** **ring** **of** **anxious** **faces** **floated** **like** **pink** **balloons** **over** **his** **head** **.**
和 一个 戒指 的 焦虑的 面孔 漂浮 喜欢 粉色的 气球 超过 他的 头 .

一圈焦虑的面孔像粉红色的气球一样飘在他的头顶上。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] ! "
" **I** **think** **he's** **still** **alive** **!** **"**
" 我 思考 他是 仍然 活 ! "

“我觉得他还活着!”

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么?”

" [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] !
" He can't be !
" 他 不能 是 !

"他不可能！"

[ðæt] [θɪŋ] [weɪz] [ə; eɪ][tʌn] ! "
That thing weighs a ton ! "
那 事物 重量 一个 吨 ! "

那东西重得要命！

" [wel] , [hiː; hi] [lʊks] ['prɪti] [bæd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]
" Well , he looks pretty bad , but I can see his eyes moving and he
" 出色地 , 他 看起来 漂亮的 坏的 , 但 我 能 看 他的 眼睛 移动 和 他
[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] — "
seems to be — "
似乎 到 是 — "

"嗯，他看起来情况很糟糕，但我能看到他的眼睛在动，他似乎——"

" [get] [ðæt] [bleɪd] [ɔːf][hɪm; ɪm] !
" Get that blade off him !
" 得到 那 刀刃 离开 他 !

"把刀从他身上拿开！"

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
" He knew that the great weight had been removed from his body ,
" 他 知道 那 这 伟大的 重量 有 到过 已移除 从 他的 身体 ,

他知道自己身上的重担已经卸下了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] ['dɪfrəns] .
but he could feel no difference .
但 他 可以 感觉 不 不同之处 .

但他感觉不到任何区别。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][əb'dʒektɪv] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn] ,
He was looking with almost objective interest into the face of a fat man ,
他 曾是 寻找 和 几乎 客观的 兴趣 进入 这 脸 的 一个 胖的 男人 ,

他几乎带着一种客观的兴趣，打量着一个胖子的脸。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] , [baʊ; boʊ] - [lɪpt] [maʊθ] .
a familiar face with wide eyes and an open , bow - lipped mouth .
一个 熟悉的 脸 和 宽的 眼睛 和 一个 打开 , 弓 - 嘴唇 嘴 .

一张熟悉的面孔，有着大大的眼睛和张开的弓形嘴唇。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,
The face was covered with a film of nervous perspiration ,
这 脸 曾是 涵盖 和 一个 电影 的 紧张的 汗 ,

脸上布满了紧张的汗珠。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][sɔːrt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ðɪ]['mænz] ['muːvmənts] .
and there was a strange sort of anxiety in the man's movements .
和 那里 曾是 一个 奇怪的 种类 的 焦虑 在 这 男人的 移动 .

男人的动作中透着一种奇怪的焦虑。

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] !
" He's got to be !
" 他是 得到 到 是 !

他一定是！

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] !
He's got to be !
他是 得到 到 是 !

他肯定是！

" [ðə; ðiː][fæt][mæn][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn'tentli] .
" The fat man was whispering intently .
" 这 胖的 男人 曾是 耳语 专注地 .

胖子正专注地低声说着什么。

" [bʌt; bət][tiː] . [diː] . — "
" But T . D . — "
" 但 T . D . — "

"但是TD——"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

[wen] [juː; jʊ][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] —
When you lift him up , I want you to —
什么时候 你 举起 他 向上 , 我 想 你 到 —

当你把他抱起来的时候，我希望你——

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] , ['fɪksɪŋ][ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]
" He heard nothing more , but his eyes remained open , fixing the face of the
" 他 听到 没有什么 更多的 , 但 他的 眼睛 剩余 打开 , 定影 这 脸 的 这
[fæt][mæn] .
fat man .
胖的 男人 .

他什么也没听到，但他的眼睛仍然睁着，盯着那个胖子的脸。

[ðen] [hiː; hi][felt][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ]
Then he felt arms around his shoulders once more , and he felt himself slipping
然后 他 毛毡 武器 大约 他的 肩膀 一次 更多的 , 和 他 毛毡 他自己 滑倒
,
,
,

然后他再次感到肩膀上被人环住，他感到自己正在滑落。

['slɪpɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [edʒ] .
slipping back towards the edge .
滑倒 后退 向 这 边缘 .

滑向边缘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['sʌd(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] , [hiː; hi] [reɪzd]
With a spurt of strength , with a flash of sudden intelligence , he raised
和 一个 喷 的 力量 , 和 一个 闪光 的 突然 智力 , 他 提高
[hɪz; ɪz][left][ɑːrm] ,
his left arm ,
他的 左边 手臂 ,

他猛地一挺身子，灵光一闪，举起了左臂。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['fɪŋgərz] [kɔːt] [ðə; ðiː]['kɑːlər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðiː][fæt]['mænz] [nek] [ɪn] [luːs] [foʊldz] .
and the fingers caught the collar surrounding the fat man's neck in loose folds .
和 这 手指 捕捉 这 衣领 周围 这 胖的 男人的 脖子 在 松动的 折叠 .

手指勾住了胖子脖子周围松散的衣领。

[hiː; hi][held][ɑːn] ['grɪmli] , [ʌn'tɪl][ðə; ðiː][fæt][mæn] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['terər] .
He held on grimly , until the fat man screamed with satisfying terror .
他 握住 在 阴沉地 , 直到 这 胖的 男人 尖叫 和 令人满意 恐怖 .

他死死地咬住不放，直到那个胖子发出了一声令人满足的恐惧尖叫。

" [lʊk] [aʊt] , [tiː] . [diː] . !
" Look out , T . D . !
" 看 出去 , T . D . !

"小心，TD！"

" ['sʌmbɑ:di] [ʃri:kt] .
" **somebody** **shrieked** **.**
" 某人 尖叫 .

有人尖叫起来。

" ['hi:z] ['drægɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" **He's** **dragging** **me** **with** **him** **!**
" 他是 拖拽 我 和 他 !

“他要把我拖下水！”

" [ðə; ði][fæt][mæn] [fleɪld] [aʊt] ['helpləsli] .
" **The** **fat** **man** **flailed** **out** **helplessly** **.**
" 这 胖的 男人 挥舞 出去 无助地 .

“胖子无助地挣扎着。”

" ['hi:z] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] !
" **He's** **pulling** **me** **over** **the** **edge** **!**
" 他是 拉 我 超过 这 边缘 !

“他快把我逼疯了！”

" ['sʌmbɑ:di] [els] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['daɪɪŋ]['mænz][grɪp][wʌz; wəz] [tə'neɪʃəs] ,
" **Somebody** **else** **leaped** **to** **his** **aid** **,** **but** **the** **dying** **man's** **grip** **was** **tenacious** **,**
" 某人 别的 跳跃 到 他的 援助 , 但 这 垂死 男人的 紧握 曾是 顽强 ,
[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ['sɜ:rt(ə)n] .
his **purpose** **certain** **.**
他的 目的 肯定 .

“另一个人跳起来帮助他，但垂死之人紧紧抓住不放，他的决心很坚定。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər] !
" **We're** **going** **over** **!**
" 是 去 超过 !

“我们要过去了！”

" [ðeɪ] [dɪd] : [ðə; ði][fæt][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [ænd; ənd]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [θri:] , [fɔ:r] ,
" **They** **did** **:** **the** **fat** **man** **and** **his** **victim** **,** **and** **Cameras** **Three** **,** **Four** **,**
" 他们 做过 : 这 胖的 男人 和 他的 受害者 , 和 相机 三 , 四 ,

“他们确实拍到了：那个胖子和他的受害者，还有三号、四号摄像头，

[ænd; ənd] [faɪv] [kɔ:t] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['bju:tɪfli] .
and **Five** **caught** **the** **action** **beautifully** **.**
和 五 捕捉 这 行动 非常漂亮 .

Five 完美地捕捉到了这一精彩瞬间。

[mɪs] [stɪtʃ] [slɪpt] [hɜ:r; hər][kəm'pækt] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] ,
Miss **Stitch** **slipped** **her** **compact** **back** **into** **her** **purse** **,**
错过 缝 滑倒了 她 袖珍的 后退 进入 她 钱包 ,

史迪奇小姐把粉盒放回了钱包里。

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv][meɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər][desk] ['blɑ:tər] .
and **straightened** **the** **corners** **of** **the** **stack** **of** **mail** **on** **her** **desk** **blotter** **.**
和 拉直 这 角落 的 这 堆 的 邮件 在 她 桌子 吸墨纸 .

她把办公桌吸墨纸上那叠邮件的边角捋直了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['empti] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'du:sər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]
She **looked** **towards** **the** **empty** **office** **of** **the** **Producer** **,** **and** **smiled** **with**
她 看起来 向 这 空的 办公室 的 这 制作人 , 和 微笑 和
['si:krətɪv] ['pleʒər] .
secretive **pleasure** **.**
神秘的 乐趣 .

她望向制片人空荡荡的办公室，脸上露出了难以掩饰的喜悦笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envələʊps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['liːʒərli] [riːd] [ðə; ði]

Then	she	slit	open	the	envelopes	in	front	of	her	,	and	leisurely	read	the
然后	她	缝隙	打开	这	信封	在	正面	的	她	,	和	悠闲	读	这

['mɔːrnɪŋ] [meɪl] .

morning	mail	.
早晨	邮件	.

然后她撕开面前的信封，悠闲地阅读了早晨的邮件。

" [dɪr] ['mɪstər] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] . . . .

"	Dear	Mr	.	Donnelly	. . . .
"	亲爱的	先生	.	唐纳利	. . . .

“尊敬的唐纳利先生.....

[bɔɪ] , [oʊ] [bɔɪ] !

Boy	,	oh	boy	!
男生	,	哦	男生	!

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['θrɪlər] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] !

What	a	thriller	you	gave	us	the	other	night	!
什么	一个	惊悚片	你	给予	我们	这	其他	夜晚	!

你那天晚上给我们讲的故事真是太惊险了!

[aɪ] [θɔːt] - [pɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pendʒələm] - [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [θrɪl] [ʃoʊz] [jet] . . . .

I	thought	'	Pit	and	the	Pendulum	'	was	one	of	the	best	Thrill	Shows	yet	.	.	.	.
我	想法	-	坑	和	这	摆	-	曾是	一	的	这	最好的	刺激	演出	然而	.	.	.	.

我觉得《深渊与钟摆》是迄今为止最棒的惊险表演之一.....

[aɪ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [kɑːrd] [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

I	sure	was	disappointed	when	I	saw	the	title	card	and	thought	you	were
我	当然	曾是	失望的	什么时候	我	锯	这	标题	卡片	和	想法	你	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [hæʃ] [ðæt] [oʊld] [poʊ] [bɪt] ,

going	to	re	-	hash	that	old	Poe	bit	,
去	到	关于	-	哈希	那	老的	爱伦·坡	少量	,

看到标题卡的时候，我真有点失望，还以为你要老调重弹爱伦·坡那段呢。

[bʌt; bət] [ðæt] [nuː] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['riːəli] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [koʊld] . . . .

but	that	new	ending	of	yours	really	knocked	me	cold	.	.	.	.
但	那	新的	结束	的	你的	真的	敲门	我	寒冷的	.	.	.	.

但你这个新结局真的让我大吃一惊.....

[aɪ] [ʃʊr] [gɑːt] [ə; eɪ] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [fæt] [oʊld] [gai] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	sure	got	a	kick	out	of	seeing	that	fat	old	guy	going	over	the	edge	of	the
我	当然	得到	一个	踢	出去	的	看到	那	胖的	老的	盖伊	去	超过	这	边缘	的	这

[pɪt] .

Pit	.
坑	.

看到那个胖老头掉下深渊边缘，我真是觉得好笑。

[wʌt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wɪnd] - [ʌp] ! . . .

What	a	terrific	wind	-	up	!	.	.	.
什么	一个	了不起	风	-	向上	!	.	.	.

真是个精彩的开场白!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['stɔːri] [aɪ'diːə] ? . . .

I	wonder	if	you	would	be	interested	in	a	really	great	story	idea	?	.	.	.
我	想知道	如果	你	会	是	感兴趣的	在	一个	真的	伟大的	故事	主意	?	.	.	.

我想知道你是否对一个非常棒的故事创意感兴趣?

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['kreɪzi][oʊld] [gai] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] ['læbrətɔːri] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]

You	**see**	**,**	**there's**	**this**	**crazy**	**old**	**guy**	**who**	**has**	**a**	**secret**	**laboratory**	**on**	**a**	**mountain**
你	看	,	有	这	疯狂的	老的	盖伊	WHO	有	一个	秘密	实验室	在	一个	山

- [tɑːp] . . . .

-	**top**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	顶部	.	.	.	.

你看，有个古怪的老头，在山顶上建了个秘密实验室.....

[wel] , [wʌn] [naɪt] [its] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [laɪk][mæd] . . . .

Well	**,**	**one**	**night**	**it's**	**raining**	**and**	**lightning**	**like**	**mad**	**.**	**.**	**.**	**.**
出色地	,	一	夜晚	它是	下雨	和	闪电	喜欢	疯狂的	.	.	.	.

一天晚上，突然下起了瓢泼大雨，闪电也特别厉害.....

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klæsi] [kən'vɜːrtəb(ə)l] . . . . "

And	**this**	**beautiful**	**blonde**	**comes**	**along**	**in**	**a**	**classy**	**convertible**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
和	这	美丽的	金发	来	沿着	在	一个	优雅	敞篷车	.	.	.	.	"

一位美丽的金发女郎开着一辆优雅的敞篷车出现了.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神